



AA 03.06.04

# Leitfaden für Trinkwasseranschlüsse Linee guida per allacciamenti idrici

© Stadtwerke Bruneck – Azienda Pubbliservizi Brunico



Dieser Leitfaden stützt sich auf die Wasserleitungsordnung der Stadtwerke Bruneck, die gemäß Art. 12 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8 (Bestimmungen über die Gewässer) erlassen wurde.

Die Nummerierung der Artikel bezieht sich auf die genehmigte Wasserleitungsordnung. Fehlende Artikel oder Absätze betreffen nicht die Ausführung von Anschlüssen und wurden aus Gründen der Einfachheit weggelassen.

Weiterführende Informationen stehen auf der Homepage der Stadtwerke Bruneck unter dem Bereich „Wasserversorgung“ zur Verfügung.

Queste linee guida si appoggiano al regolamento di Acquedotto dell’Azienda Pubbliservizi Brunico ai sensi del Art.12 della LP del 18 giugno 2002 n.8 disposizioni sulle acque.

La numerazione degli articoli si riferisce al regolamento approvato. Gli articoli o i paragrafi mancanti non riguardano l’esecuzione degli allacciamenti e sono stati omessi per motivi di semplicità.

Ulteriori informazioni sono messe a disposizione sul sito dell’Azienda Pubbliservizi Brunico nella sezione “servizio acquedotto”.

**TITEL I**  
**ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- Art. 1 - Gegenstand und Geltungsbereich der Wasserleitungsordnung*
- Art. 2 - Führung und Zuständigkeiten*
- Art. 3 - Pflichten des Betreibers*
- Art. 4 – Bau und Sanierung der Anlagen*
- Art. 5 - Betriebsführung des Versorgungsnetzes*
- Art. 6 - Dienstleistungsübersicht*
- Art. 7 - Qualitätskontrollen*
- Art. 8 - Lieferbedingungen*

**TITEL II**  
**WASSERVERWENDUNG**

- Art. 9 - Verwendung des Trinkwassers*
- Art. 10 - Nutzungsarten*
- Art. 11 - Wasserknappheit*

**TITEL III**  
**ANSCHLÜSSE UND VERTRÄGE**

- Art. 12 - Ermächtigung von Neuanschlüssen*
- Art.13 - Ausführung von Neuanschlüssen*
- Art. 14 - Nutzung privater Trinkwasserquellen*
- Art. 15 - Provisorische Anschlüsse*
- Art. 16 - Liefervertrag*

**TITEL IV**  
**MESSUNG**

- Art. 17 - Messgeräte – Wasserzähler*
- Art. 18 - Anzahl der Wasserzähler*
- Art. 19 - Überprüfung der Anlagen*

**TITOLO I**  
**DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 - Oggetto e ambito di applicazione del regolamento di acquedotto*
- Art. 2 - Gestione e competenze*
- Art. 3 - Obblighi del Gestore*
- Art. 4 – Costruzione e risanamento degli impianti*
- Art. 5 - Gestione della rete idropotabile*
- Art. 6 - Carta dei servizi*
- Art. 7 - Controlli di qualità*
- Art. 8 - Condizioni di fornitura*

**TITOLO II**  
**UTILIZZO DELL'ACQUA**

- Art. 9 - Utilizzo dell'acqua potabile*
- Art. 10 - Tipi di utilizzo*
- Art. 11 – Carenza idrica*

**TITOLO III**  
**ALLACCIAMENTI E CONTRATTI**

- Art. 12 - Autorizzazione di nuovi allacciamenti*
- Art. 13 - Realizzazione di nuovi allacciamenti*
- Art. 14 - Utilizzo di sorgenti idriche private*
- Art. 15 - Allacciamenti provvisori*
- Art. 16 - Contratto di fornitura*

**TITOLO IV**  
**MISURAZIONE**

- Art. 17 - Strumenti di misurazione – contatori d'acqua*
- Art. 18 - Numero dei contatori*
- Art. 19 - Verifica degli impianti*

Art. 20 - Defekte Messgeräte (Zähler)

Art. 21 - Haftung Trinkwasserversorgungsanlagen

**TITEL V**  
**ANSCHLUSSGEBÜHREN UND VERBRAUCHSTARIF**

Art. 22 - Anschlussgebühr

Art. 23 - Kostendeckung und Tarifgestaltung

**TITEL VI**  
**VERRECHNUNG UND ZAHLUNG**

Art. 24 - Ablesung

Art. 25 - Verrechnung des Verbrauches

Art. 26 - Zahlung, Zahlungsverzug

**TITEL VII**  
**LÖSCHWASSERHYDRANTEN UND ÖFFENTLICHE  
BRUNNEN**

Art. 27 - Löschwasserhydranten

**TITEL VIII**  
**SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Art. 31 - Verantwortung

Art. 32 - Verwaltungsstrafen

Art. 20 - Strumenti di misurazione (contatori) difettosi

Art. 21 - Responsabilità degli impianti di  
approvvigionamento idrico

**TITOLO V**  
**CONTRIBUTI D'ALLACCIAMENTO  
E CANONI**

Art. 22 - Contributo di allacciamento

Art. 23 - Copertura dei costi e tariffe

**TITOLO VI**  
**FATTURAZIONE E PAGAMENTI**

Art. 24 - Lettura

Art. 25 - Fatturazione del consumo

Art. 26 - Pagamenti, ritardi dei pagamenti

**TITOLO VII**  
**IDRANTI ANTINCENDIO E FONTANE PUBBLICHE**

Art. 27 - Idranti antincendio

**TITOLO VIII**  
**DISPOSIZIONI FINALI**

Art. 31 - Responsabilità

Art. 32 - Sanzioni amministrative

## **TITEL I**

### **ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

#### **Art. 1 - Gegenstand und Geltungsbereich dieses Leitfadens und der Wasserleitungsordnung**

1.1. Der vorliegende Leitfaden, samt Wasserleitungsordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienstes im Versorgungsgebiet der Stadtwerke Bruneck (in Folge als oder „Betreiber“ bezeichnet), gemäß den Grundsätzen und Vorgaben der „Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck“. Er enthält außerdem die technischen und betriebsmäßigen Bestimmungen hinsichtlich der Führung der Trinkwasserversorgungsanlagen.

Dieser Leitfaden gilt als Vorschrift für die Projektierung, den Bau und den Betrieb von Trinkwasseranschlüssen innerhalb des Versorgungsgebietes der Stadtwerke Bruneck.

1.2. Der Wasserleitungsordnung sind alle Personen unterworfen, welche ihr Trinkwasser aus Wasserleitungen beziehen, welche im Eigentum des Betreibers stehen oder von diesem geführt werden.

1.3. Bei Rechtsnachfolge gehen alle Rechte und Pflichten der Wasserleitungsordnung automatisch an den/die Rechtsnachfolger/in über.

#### **Art. 2 - Führung und Zuständigkeiten**

2.1 Die Stadtwerke betreiben den Trinkwasserversorgungsdienst welcher ihnen von der Stadtgemeinde Bruneck mit Konvention übertragen worden ist, in Eigenregie.

#### **Art. 3 - Pflichten des Betreibers**

3.1 Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihnen zugewiesenen Gebiet. Sofern nicht ausdrücklich anders festgelegt oder vereinbart, baut und führt er die entsprechenden Anlagen.

## **TITOLO I**

### **DISPOSIZIONI GENERALI**

#### **Art. 1 - Oggetto e ambito applicazione di queste linee guida e del regolamento di acquedotto**

1.1. Le presenti linee guida unite al regolamento di acquedotto, disciplinano la modalità della gestione del servizio pubblico di approvvigionamento con acqua potabile (in seguito denominato "servizio idropotabile") nel comprensorio dell'Azienda Pubbliservizi Brunico (in seguito denominato "Gestore") in base ai principi e alle prescrizioni del "regolamento sul servizio idropotabile pubblico" del Comune di Brunico. Esse dispongono, inoltre, le prescrizioni tecniche e d'esercizio relative alla gestione degli impianti di approvvigionamento idrico.

Queste linee guida valgono come regolamento per la progettazione, la realizzazione e l'utilizzo di allacciamenti idrici che vengono realizzati all'interno dell'area di approvvigionamento dell'Azienda Pubbliservizi Brunico.

1.2. Il presente regolamento spiega i suoi effetti verso tutte le persone che prelevano dell'acqua potabile dalle condutture d'acqua di proprietà del gestore o da condutture gestite dallo stesso.

1.3. In caso di successione, il/i successore/i subentra/subentrano automaticamente a tutti i diritti e obblighi del presente regolamento.

#### **Art. 2 - Gestione e competenze**

2.1 L'Azienda Pubbliservizi gestisce il servizio idropotabile, affidatole dal Comune di Brunico con convenzione, in propria economia.

#### **Art. 3 - Obblighi del Gestore**

3.1 Il gestore è responsabile del servizio di approvvigionamento idropotabile nel comprensorio assegnatogli. Esso, qualora non espressamente e diversamente disposto o concordato, realizza e gestisce i relativi impianti.

3.7 Der Betreiber liefert Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität. Er informiert die Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die mikrobiologischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

Weiterführende Informationen in dieser Hinsicht, sind auf der Homepage der Stadtwerke Bruneck unter dem Bereich „Wasserversorgung“ einsehbar.

#### Art. 4 – Bau und Sanierung der Anlagen

4.3 Der Betreiber verlegt die Hauptleitungen des Trinkwasserversorgungsdienstes nach Möglichkeit auf öffentlichem Grund. Er holt dazu die notwendigen Ermächtigungen und Genehmigungen ein. Sind Flächen von Privateigentümer betroffen, vereinbart er die entsprechenden Durchfahrtsbewilligungen oder besorgt sich die entsprechenden Durchfahrtsrechte.

#### Art. 5 - Betriebsführung des Versorgungsnetzes

5.1 Der Betreiber sorgt für die Überwachung der öffentlichen Stränge und Schächte, trifft die Maßnahmen für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der eigenen Leitungen und Anlagen, sowie die Verbesserung der bestehenden Einrichtungen, um eine geordnete, ausreichende und hygienisch-sanitär einwandfreie Wasserversorgung zu gewährleisten.

5.2 Der Betreiber entscheiden über die Anschlussanträge an das Trinkwasserversorgungsnetz.

#### Art. 6 - Dienstleistungsübersicht

6.1 Die Pflichten und Rechte des Betreibers und der Kunden des Trinkwasserversorgungsdienstes werden im Sinne der geltenden Bestimmungen von der Dienstleistungscharta gemäß Anlage „A“ geregelt.

#### Art. 7 - Qualitätskontrollen

3.7 Il gestore fornisce acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa i clienti sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori microbiologici e chimici e fornisce informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili sulla homepage dell'Azienda Pubbliservizi Brunico nella sezione "Servizio acquedotto".

#### Art. 4 – Costruzione e risanamento degli impianti

4.3 Il gestore provvede alla posa delle nuove condutture principali, possibilmente su terreni pubblici. A tal fine si procura le autorizzazioni e concessioni necessarie. Dove è necessario posare le condutture su terreni privati, esso provvede agli accordi coi proprietari o si procura i necessari diritti di passaggio.

#### Art. 5 - Gestione della rete idropotabile

5.1 Il gestore si occupa della sorveglianza dei tratti e dei pozzetti della rete pubblica, provvede alle misure per la manutenzione l'ordinaria e straordinaria manutenzione delle proprie condutture e dei propri impianti, nonché per il miglioramento delle installazioni, al fine di garantire una regolare e sufficiente erogazione d'acqua corrispondente alle norme igienico-sanitarie.

5.2 Il gestore decide circa le domande di allacciamento alla rete idropotabile.

#### Art. 6 - Carta dei servizi

6.1 Gli obblighi ed i diritti del gestore e dei clienti del servizio idropotabile sono regolati ai sensi della normativa vigente dalla carta dei servizi di cui all'allegato „A“ al presente regolamento.

#### Art. 7 - Controlli di qualità

## Leitfaden für Trinkwasseranschlüsse Linee guida per allacciamenti idrici

7.1 Der Betreiber erstellt im Sinne der geltenden Bestimmungen ein Programm für die internen Qualitätskontrollen und stimmt dieses mit den zuständigen Abteilungen des Sanitätsdienstes ab.

7.3 Der Trinkwasserkunde muss seine internen Versorgungsanlagen auf die Wasserqualität abstimmen. Zu diesem Zweck ist der Betreiber verpflichtet, dem Trinkwasserkunden die Kenndaten zur Wasserqualität in seinem Verteilungsnetz mitzuteilen bzw. diese öffentlich bekannt zu machen. Die internen Leitungsrohre müssen aus rostfreiem Stahl oder homologierten Kunststoff sein.

Aktuelle Analysedaten des Trinkwassers werden und auf der Homepage der Stadtwerke Bruneck unter dem Bereich „Wasserqualität“ veröffentlicht und periodisch aktualisiert.

### Art. 8 - Lieferbedingungen

8.1 Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlich-rechtlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

8.2 Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraums Trinkwasser mit anderer Qualität oder anderem Druck beantragen als jene, die am Entnahmepunkt vorhanden sind.

## TITEL II

### WASSERVERWENDUNG

#### Art. 9 - Verwendung des Trinkwassers

9.1 Das Trinkwasser wird in erster Linie für den Trink- und Haushaltsbedarf sowie zur Brandbekämpfung verwendet. Zweitrangig für die Viehhaltung und den Handels-, Handwerks- und Industriegebrauch. Gestattet ist auch die Bewässerung von Gärten für den Familienbedarf, öffentlichen Grünflächen und Sportanlagen. Die Verwendung von Trinkwasser zum Befüllen von Schwimmbecken ist mit dem Betreiber zu vereinbaren.

9.2 Das Trinkwasser darf nicht für andere Bewässerungszwecke als die vom Betreiber genehmigten verwendet werden. Zum Bewässern von landwirtschaftlichen Flächen mit Trinkwasser

7.1 Il gestore, ai sensi della normativa vigente, predispone un programma per i controlli interni della qualità e lo coordina con i competenti uffici del servizio sanitario.

7.3 Il cliente del servizio idropotabile deve adattare i propri impianti interni di approvvigionamento alla qualità dell'acqua fornita. A questo scopo il gestore è obbligato a fornire al cliente i valori e parametri relativi alla qualità dell'acqua presente nella sua rete di distribuzione o di pubblicare gli stessi. Le tubazioni interne sono da realizzare in acciaio inox o in materiale plastico omologato.

I dati di analisi sulla qualità dell'acqua potabile sono pubblicati sulla homepage dell'Azienda Pubbliservizi nella sezione "qualità dell'acqua" e vengono aggiornati periodicamente.

### Art. 8 - Condizioni di fornitura

8.1 Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del gestore di diritto pubblico più vicino, dove tecnicamente possibile.

8.2 Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di presa, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

## TITOLO II

### UTILIZZO DELL'ACQUA

#### Art. 9 - Utilizzo dell'acqua potabile

9.1 L'acqua potabile viene utilizzata prioritariamente per uso potabile e domestico e per il servizio antincendio; in secondo ordine per l'allevamento di bestiame, uso commerciale, artigianale ed industriale. È anche ammessa l'irrigazione degli orti familiari, di spazi verdi pubblici ed impianti sportivi. Per quanto riguarda l'utilizzo dell'acqua potabile per il riempimento di piscine, esso dovrà essere concordato con il gestore.

9.2 L'acqua potabile non può essere utilizzata per altri scopi. L'irrigazione di campi agricoli con acqua potabile è soggetta ad espressa autorizzazione particolare da parte del gestore.

bedarf es einer ausdrücklichen Sondergenehmigung des Betreibers.

## Art. 10 - Nutzungsarten

10.1 Für den Anschluss an das Verteilungsnetz, sowie den Bezug und die Verrechnung des Trinkwassers sind folgende Nutzungsgruppen vorgesehen:

- a) Kategorie 1: Nutzung Haushalte;
- b) Kategorie 2: Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) Kategorie 3: Nutzung Landwirtschaft: Ermäßigter Tränktarif.

Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

- a) Jährlicher Fixtarif: dieser deckt mindestens 10% und höchstens 30% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße definiert;
- b) Verbrauchsabhängiger Tarif.

10.2 In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet der Betreiber den „die Einsparung fördernden Tarif mit mehreren Tarifklassen“ an: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 84 m<sup>3</sup> pro Wohneinheit wird ein „begünstigter Haushaltstarif“ berechnet. Bei einem höheren Jahresvolumen als 84 m<sup>3</sup> pro Wohneinheit wird der „Haushaltsgrundtarif“ berechnet, der nicht unter 150% des „begünstigten Haushaltstarif“ liegt.

10.3 In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht der Betreiber wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m<sup>3</sup> pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m<sup>3</sup> wird der erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der nicht unter 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ liegt.

10.4 Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, gelten folgende Höchstgrenzen für die Anwendung der

## Art. 10 - Tipi di utilizzo

10.1 Per l'allacciamento alla rete di distribuzione, nonché per la somministrazione e la fatturazione dell'acqua potabile sono previsti i seguenti gruppi d'utenza:

- a) Categoria 1: Uso domestico;
- b) Categoria 2: Uso non domestico;
- c) Categoria 3: Uso agricolo: Tariffa per abbeveraggio ridotta.

Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

- a) Tariffa fissa annuale: essa copre minimo 10% e fino al 30% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore;
- b) Tariffa basata sul consumo.

10.2 Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per „uso domestico“, il gestore applica il sistema tariffario „tariffa incentivante il risparmio con più classi tariffarie“: con un volume annuo inferiore o pari a 84 m<sup>3</sup> per unità abitativa viene prevista la „tariffa domestica agevolata“. Con un volume annuo superiore a 84 m<sup>3</sup> per unità abitativa viene calcolata la „tariffa domestica base“, che ammonta a una percentuale non inferiore al 150% della „tariffa domestica agevolata“.

10.3 Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per „uso non domestico“, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m<sup>3</sup> per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la „tariffa non domestica base“. Con un volume annuo superiore a 200 m<sup>3</sup> viene calcolata la „tariffa non domestica maggiorata“, che risulta non inferiore al 130% della „tariffa non domestica base“.

10.4 Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, valgono i seguenti limiti massimi per l'applicazione delle relative tariffe della categoria uso domestico: per i

## Leitfaden für Trinkwasseranschlüsse Linee guida per allacciamenti idrici

entsprechenden Tarife der Kategorie Haushalte: Erste 120 m<sup>3</sup> pro Wohneinheit. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut Absatz 10.3 verwendet.

10.5 Der Betreiber berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m<sup>3</sup> pro GVE, den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“. Dieser Tarif ist niedriger als der „begünstigte Haushaltstarif“.

10.6 Der Tarif entspricht bei provisorischen Wasseranschlüssen der jeweiligen aktuellen Nutzergruppenzugehörigkeit, frei besonderer Bestimmungen oder Vereinbarungen.

10.7 Die Gewährung eines Wasseranschlusses und die Lieferung von Trinkwasser für andere Zwecke steht im freien Ermessen des Betreibers bzw. anderer weisungsbefugter Behörden, unter Berücksichtigung der Wasserverfügbarkeit und – gegebenenfalls – gegen Kostenausgleich.

Man siehe dazu das Dokument FB 03-06-15 Tarife Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung in der aktuellen Revision.

### Art. 11 - Wasserknappheit

11.1 Bei Wasserknappheit wird vom Bürgermeister mit eigener Verordnung die Vorrangigkeit der Trinkwassernutzung festgelegt. Er kann dessen Nutzung einschränken oder für bestimmte Zwecke untersagen, aber auch die Wasserzufuhr vorübergehend unterbrechen lassen. Die diesbezügliche Verordnung ist gemäß den geltenden Bestimmungen und so bald und zielführend als möglich bekannt zu machen bzw. zu veröffentlichen.

11.2 Dem Verbraucher erwachsen aufgrund der vorgenannten Maßnahmen keine Rechte auf irgendwelche Vergütung, Reduzierung des Trinkwasserpreises oder von Gebühren, sowie auf Schadenersatz. Dies gilt generell auch für höhere Gewalt, Unterbrechungen wegen Rohrbrüchen oder Rohrschäden, sowie anderer Gebrechen an den Trinkwasseranlagen.

primi 120 m<sup>3</sup> per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al comma 10.3.

10.5 Il gestore calcola sul consumo di acqua postabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla o, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m<sup>3</sup> per UBA, la „tariffa per abbeveraggio ridotta“. Questa tariffa è inferiore alla „tariffa domestica agevolata“.

10.6 Le tariffe di prelievo dell'acqua, in caso di allacciamenti provvisori, corrispondono alla momentanea categoria di utenza, salvo ulteriori disposizioni o accordi.

10.7 La concessione di un allacciamento idrico e la fornitura di acqua potabile per altri scopi è a discrezione del gestore oppure di autorità con poteri dispositivi, ma subordinato alla disponibilità d'acqua e, se del caso, al conguaglio dei costi.

Vedasi a questo proposito il documento FB 03-06-15 Tariffe per acqua potabile e acque reflue nella revisione attuale.

### Art. 11 – Carezza idrica

11.1 In caso di carezza di acqua nei periodi di siccità, il Sindaco con propria ordinanza ne regola l'utilizzo. Egli potrà disporre la limitazione del consumo per certe attività, ma anche l'interruzione temporaneamente della fornitura. La relativa ordinanza dovrà essere resa conoscibile e/o pubblicata secondo le disposizioni in vigore e, comunque, nel modo più tempestivo ed opportuno possibile.

11.2 Per i provvedimenti di cui al comma precedente, al consumatore non spetta alcun tipo di rimborso, né riduzione di prezzi o di canoni e nessun rimborso per eventuali danni subiti. Ciò vale in generale anche per danni da forza maggiore, per interruzioni causate da falle, per danni alle condutture o altri difetti agli impianti idropotabili.

**TITEL III**  
**ANSCHLÜSSE UND VERTRÄGE**

**Art. 12 - Ermächtigung von Neuanschlüssen**

12.1 Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung stellt der Kunde an den Betreiber ein Ansuchen mit folgenden Angaben:

- a) Persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- b) Lage des Gebäudes;
- c) Lageplan für den geplanten Anschluss im M=1:100;
- d) Dimensionierung des Trinkwasseranschlusses
- e) Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;
- f) Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

12.2 Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden. In diesem Fall kann der Kunde Beschwerde an den Gemeindevausschuss richten.

Man siehe dazu das Dokument FB 03.06.23 Antrag um Anschluss an das Trinkwassernetz in der aktuellen Revision ([www.stadtwerke.it](http://www.stadtwerke.it)).

Stadtwerke Bruneck  
Azienda Pubbliservizi Brunico

FB 03.06.23  
Antrag um Anschluss an das Trinkwassernetz

DATEN ANTRAGSTELLER	
DER/DIE UNTERZEICHNETE	WOHNHAFT IN
STRASSE-NR	TEL.
IN DER EIGENSCHAFT ALS	BAUHER
	EIGENTÜMER
	VERWALTER
	GESETZLICH VERTRETER

DATEN BAUVORHABEN	
STRASSE-NR	BP
	KG
PROJEKTANT	BAULEITER
BAUFIRMA	SICHERHEITS-KOORDINATOR
SANITÄRPLANER	INSTALLATEUR
BEMERKUNGEN	NR WOHNHEIMEN

DATEN FÜR DIE FAKTURIERUNG	
NAME	ORT
STRASSE-NR	MWST-NR.

**BEMESSUNG DER WASSER-HAUSANSCHLUSSEITUNG**

Würde eine Dimensionierung des Anschlusses durch den Fachplaner errechnet, muss der entsprechende Durchmesser angekreuzt werden; ansonsten erfolgt die Dimensionierung des Trinkwasseranschlusses durch die Stadtwerke Bruneck laut unten stehende Tabelle.

NENNWEITENERMITTLUNG VON TRINKWASSERHAUSANSCHLÜSSEN GEMÄß DVGW M 404			
Wohnheiten	Maßgebender Durchfluss [l/s]	Länge Anschlussleitung in [m]	Durchmesser
1 bis 2	1,5	10	DN 15
3 bis 5	2,2	20	DN 20
6 bis 10	2,5	30	DN 25
11 bis 30	3	40	DN 32
		50	DN 40
		60	DN 50

Auf Grund nicht verfügbarer Angaben über die gebäusinterne Trinkwasserleitung, erfolgt die Dimensionierung des Trinkwasseranschlusses für Wohngebäude mittels der Stadtwerke Bruneck unter Anwendung eines vereinfachten Verfahrens. Unter Berücksichtigung der Wohnheiten und der Leitungslänge wird die Dimension der Rohrleitung festgelegt. Hierbei gilt: 1 WE = 2,5 Einwohner. Es werden eine Fließgeschwindigkeit von 2,0 m/s und ein Druckverlust von 0,2 bar angenommen. Ein eventueller Löscharbeitsbedarf ist nicht berücksichtigt.

**TITOLO III**  
**ALLACCIAMENTI E CONTRATTI**

**Art. 12 - Autorizzazione di nuovi allacciamenti**

12.1 Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta al gestore un'apposita domanda, contenente i seguenti dati:

- a) dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentante;
- b) ubicazione del fabbricato;
- c) planimetria dell'allacciamento richiesto (scala: 1:100);
- d) dimensionamento dell'allacciamento idrico
- e) autorizzazione da parte di terzi se necessario;
- f) in caso di proprietà di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata domanda separata.

12.2 Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Esso può ricusare una richiesta solo in presenza di fondati motivi. In questo caso il richiedente può presentare reclamo alla giunta comunale.

Vedasi a questo proposito il documento FB 03.06.23 Domanda di allacciamento alla rete idrica nella revisione attuale ([www.pubbliservizi.it](http://www.pubbliservizi.it)).

Stadtwerke Bruneck  
Azienda Pubbliservizi Brunico

FB 03.06.23  
Domanda di allacciamento alla rete idrica

DATI DEL RICHIEDENTE	
IL/LA SOTTOSCRITTO/A	RESIDENTE A
VIA-N.	TEL.
IN QUALITÀ DI	AMMINISTRATORE
	RAPPRESENTANTE LEGALE

DATI DI PROGETTO	
VIA-N.	FE
	CC
PROGETTISTA	DIRETTORE LAVORI
DATA ESECUTRICE	COORDINATORE DI SICUREZZA
PROGETTISTA IMP. SANITARI	INSTALLATORE IMP. SANITARI
OSSEVAZIONI	N. UNITÀ ABITATIVE

DATI PER LA FATTURAZIONE	
NOOME	LOCALITÀ
VIA-N.	PART. IVA

**DIMENSIONAMENTO DELLA TUBAZIONE DI ALLACCIAMENTO**

Se il dimensionamento dell'allacciamento idrico è stato determinato dal progettista, deve essere indicato il diametro corrispondente; altrimenti il dimensionamento del collegamento dell'acqua potabile verrà assegnato da parte dell'Azienda Pubbliservizi secondo la tabella seguente.

DIMENSIONAMENTO DI ALLACCIAMENTI IDRICI SECONDO LA DVGW M 404			
Unità abitative	Punto di dimensionamento [l/s]	Lunghezza tubazione allacciamento in [m]	Diametro
1 bis 2	1,5	10	DN 15
3 bis 5	2,2	20	DN 20
6 bis 10	2,5	30	DN 25
11 bis 30	3	40	DN 32
		50	DN 40
		60	DN 50

Nelle zone con bassa pressione di alimentazione, il diametro della tubazione di allacciamento viene aumentato di 1 unità (es. da DN 32 a DN 40).  
Nel caso non vi siano informazioni riguardanti l'impianto interno di distribuzione dell'acqua potabile, il dimensionamento della tubazione di allacciamento per edifici residenziali da parte dell'Azienda Pubbliservizi, avviene adottando un metodo semplificato. Tenendo conto della unità abitative e della lunghezza della condotta, viene determinata la dimensione della tubazione. In tale contesto 1 UA = 2,5 abitanti. Si assume una portata di 2,0 m³/s e una perdita di pressione di 0,2 bar. Un eventuale fabbisogno idrico antincendio in questo caso non viene considerato.

## Art.13 - Ausführung von Neuanschlüssen

13.1 Neuanschlüsse werden ausschließlich vom Betreiber ausgeführt, bzw. unter seiner Aufsicht. Um eine optimale Wasserqualität sicherzustellen und Stagnation zu vermeiden, wird der größte Durchmesser einer Anschlussleitung, die vom Betreiber errichtet wird, auf maximal D75 mm (DN65) festgelegt. Der Betreiber übernimmt keine Verantwortung für den internen Brandschutz des Objekts, insbesondere in Bezug auf den notwendigen Löschwasserbedarf. Es ist die Pflicht des Kunden, angemessene Maßnahmen zur Brandschutzsicherung, wie die Errichtung eigener Löschwasser-Speicherbecken, zu ergreifen.

13.2 Die Kosten für die Errichtung der Anschlüsse an die Trinkwasserhauptleitung gehen ausschließlich zu Lasten des Kunden.

13.3 Die Anschlussleitungen sind bis zum Rückschlagventil nach dem Wasserzähler Eigentum des Betreibers, welcher auch die Kosten für Instandhaltung des Rückschlagventils und den Wasserzähler, sowie für einer eventuellen Erneuerung der Zulaufleitung trägt.

Bei der Ausführung von Trinkwasserhausanschlüssen gelten folgende Grundsätze:  
Jedes Gebäude auf einem Grundstück wird separat an die Versorgungsleitung angeschlossen.

Alle Teile der Hausanschlussleitung werden für mindestens 10 bar Betriebsdruck bemessen.

Hausanschlussleitungen werden auf kürzestem Wege, möglichst geradlinig und in rechtem Winkel ins Gebäude geführt.

Eine Absperreinrichtung für den Trinkwasserhausanschluss wird im unmittelbaren Bereich der Anbindung an die Versorgungsleitung vorgesehen.

Es werden keine „Vorsorglichen“ Verlegungen von Trinkwasserhausanschlüssen zu unbebauten Grundstücken errichtet.

## Art. 13 - Realizzazione di nuovi allacciamenti

13.1 Nuovi allacciamenti vengono eseguiti esclusivamente dal gestore o, comunque, sotto la sua sorveglianza.

Al fine di garantire una qualità ottimale dell'acqua ed evitare stagnazione, il diametro massimo di una tubazione di allacciamento realizzata dal gestore è fissato a D75 mm (DN65). Il gestore non si assume alcuna responsabilità per la protezione antincendio interna dell'immobile, in particolare per quanto riguarda il fabbisogno di acqua antincendio. È obbligo del cliente adottare misure adeguate alla sicurezza interna antincendio, come la realizzazione di propri serbatoi dedicati.

13.2 Le spese di allacciamento alla rete idropotabile pubblica sono ad esclusivo carico del cliente.

13.3 Le condutture di allacciamento sono di proprietà del gestore fino alla valvola di ritegno dietro il contatore dell'acqua. Le spese di manutenzione della valvola di ritegno e del contatore, come anche un eventuale rinnovo della conduttura di allacciamento sono a carico del gestore.

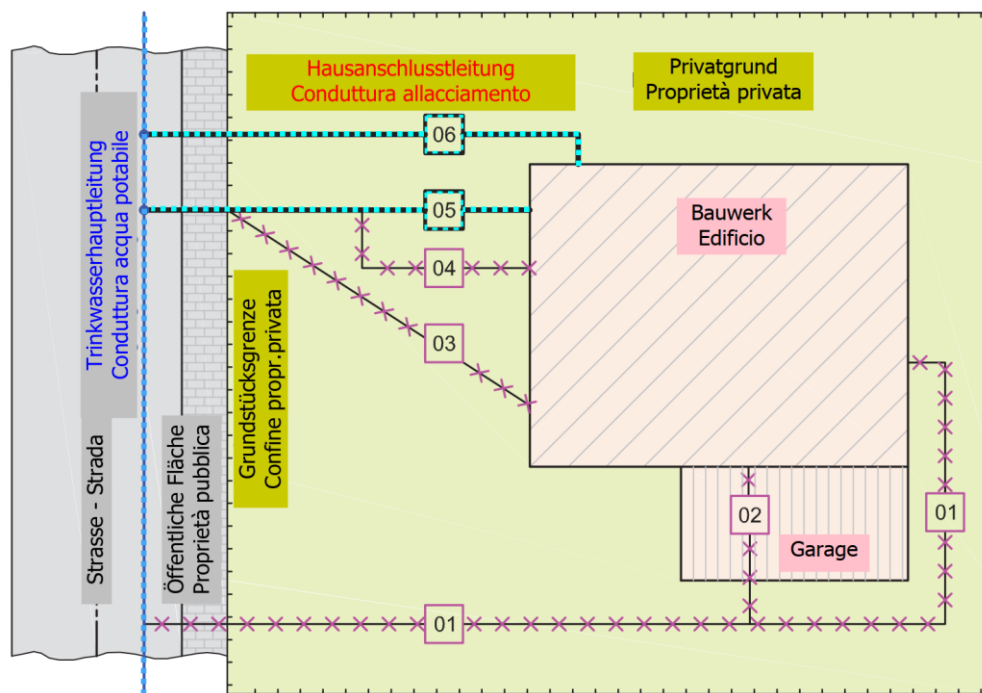
Nella realizzazione di nuovi allacciamenti idrici vanno applicati i seguenti principi:  
Ogni edificio su una proprietà deve essere collegato singolarmente alla conduttura principale.

Tutte le parti della conduttura di allacciamento devono essere dimensionate per una pressione di esercizio di almeno 10 bar.

Le condutture di allacciamento devono raggiungere l'edificio nel modo più breve possibile, possibilmente in linea retta e ad angolo retto.

Nelle immediate vicinanze della connessione alla tubazione principale deve essere presente una valvola a saracinesca.

Non vengono realizzate tubazioni "precauzionali" di allacciamento per edifici non ancora realizzati su proprietà da edificare.



Unzulässiger Leitungsverlauf



- Die Anschlussleitung muss auf kürzesten Weg ins Gebäude führen 01
- Die Anschlussleitung darf nicht ohne Schutzrohr unter Gebäuden verlaufen oder später überbaut werden \* 02
- Die Anschlussleitung darf nicht quer über das Grundstück verlegt werden 03
- Die Anschlussleitung muss möglichst direkt in das Gebäude geführt werden 04

Zulässiger Leitungsverlauf



- Die Anschlussleitung muss rechtwinklig und möglichst direkt ins Gebäude geführt werden 05
- Rechtwinklig und noch tolerierbar 06

Anmerkungen

\* Werden Anschlussleitungen unter Gebäudeteilen verlegt, ist eine Verlegung im Schutzrohr zwingend erforderlich. Schutzrohrverlegungen sind bei

Tracciato non consentito

- La condotta di allacciamento deve arrivare nel modo più breve all'interno dell'edificio
- La condotta di allacciamento non deve passare sotto edifici senza un tubo di protezione o essere coperto in seguito \*
- La condotta di allacciamento non deve passare in modo obliquo sulla proprietà
- La condotta di allacciamento deve arrivare nel modo più diretto possibile all'interno dell'edificio

Tracciato consentito

- La condotta di allacciamento deve arrivare ad angolo retto e nel modo più diretto all'interno dell'edificio
- Ad angolo retto e ancora tollerabile

Annotazioni

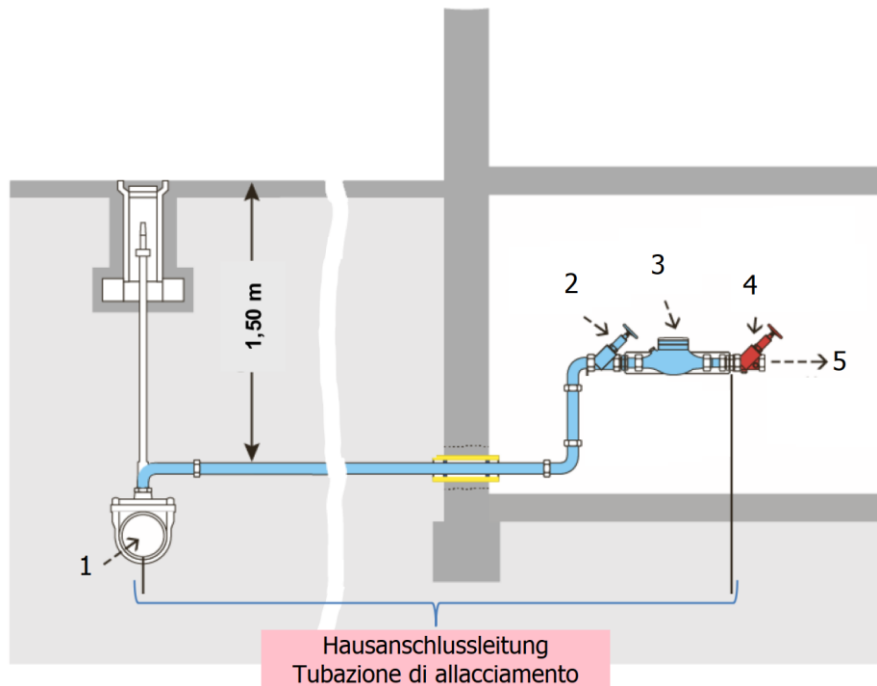
Se le condutture di allacciamento posano sotto parti dell'edificio, devono essere protetti da un tubo di protezione. In caso di cambiamenti di direzione

tolerierbaren Richtungsänderungen mit ausreichend Radius (> 1,30 m) auszuführen.

tollerabili, il tubo di protezione deve essere posato con un raggio sufficiente (> 1,30 m).

### Trinkwasseranschluss im Kellergeschoss

### Allacciamento idrico nel seminterrato



Trinkwasserhauptleitung  
Absperrarmatur  
Trinkwasserzähler  
Absperrarmatur mit Rückflussverhinderer  
Zur Hausinstallation des Kunden  
Bei der Verlegung der Hausanschlussleitung ist folgendes zu beachten:

- Eine Überdeckung der Rohrleitung von 1,50 m muss gewährleistet sein um Schäden durch Frost zu verhindern
- Die Mauerdurchführung muss fachgerecht verschlossen werden (Ringraumdichtung)

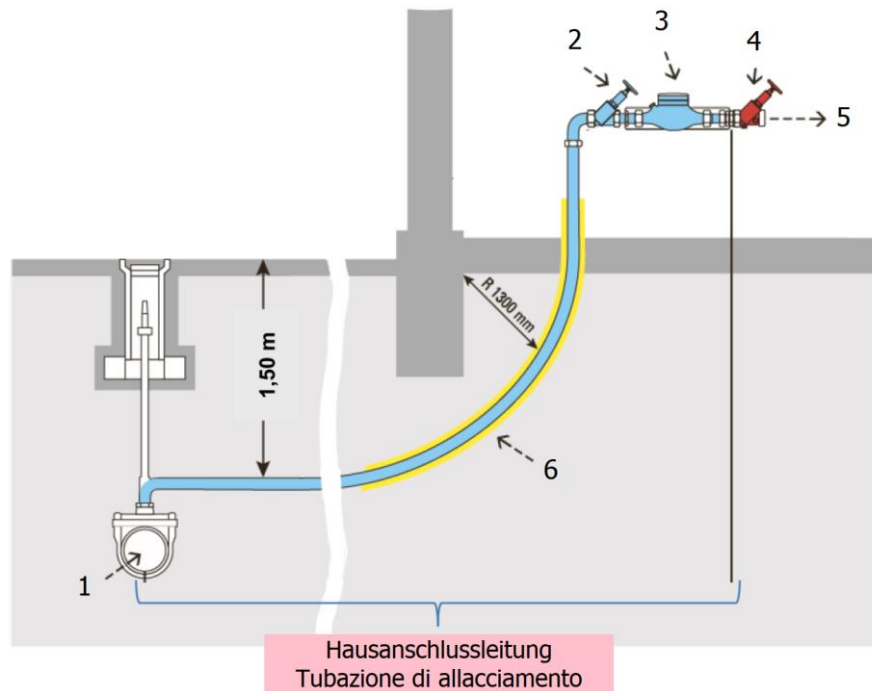
1 Tubazione idrica principale  
2 Saracinesca  
3 Contatore dell'acqua  
4 Saracinesca con valvola anti reflusso  
5 Installazione interna del Cliente  
Nella posa della tubazione di allacciamento è necessario osservare:

- Deve essere garantita la copertura di 1,50 m per prevenire danni causati dal gelo
- Il passaggio nella parete deve essere chiuso correttamente (guarnizione anulare spaziale)



## Trinkwasseranschluss mit Unterkellerung des Gebäudes im Schutzrohr

## Allacciamento idrico nel seminterrato con tubo di protezione



Trinkwasserhauptleitung  
Absperrarmatur  
Trinkwasserzähler  
Absperrarmatur mit Rückflussverhinderer  
Zur Hausinstallation des Kunden  
Schutzrohr

Bei der Auswahl des Schutzrohres ist folgendes zu beachten:

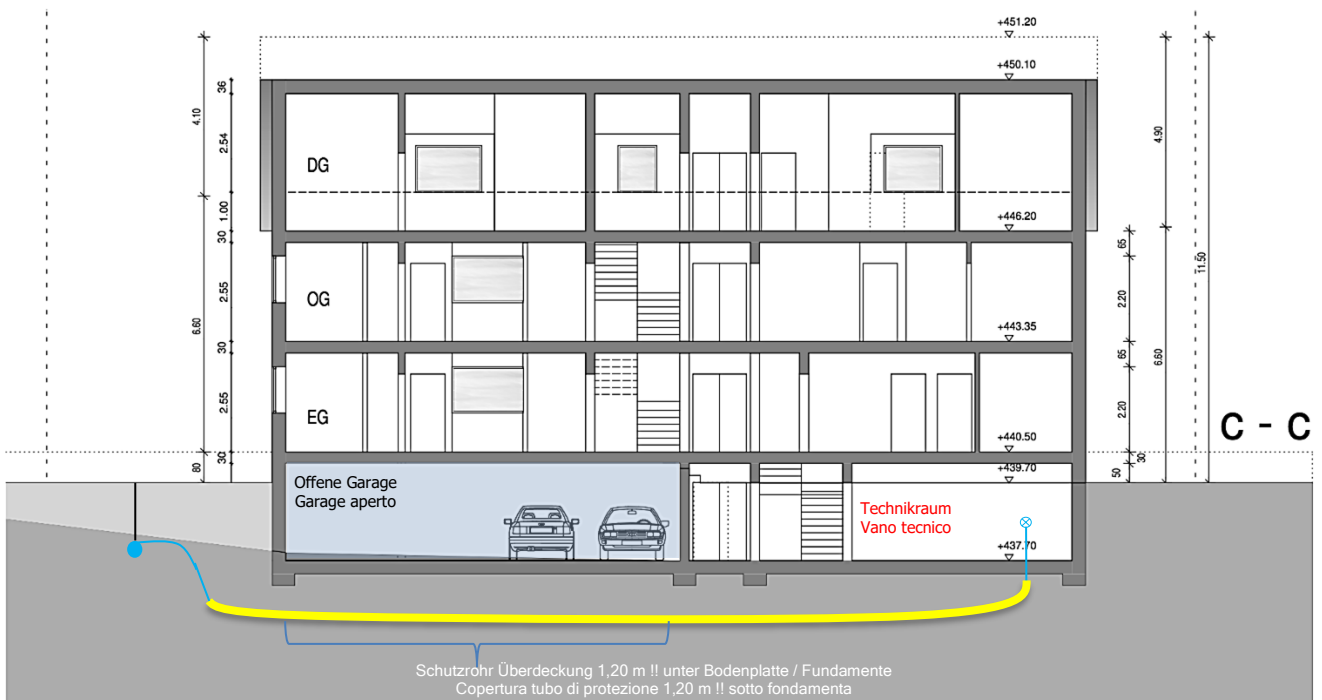
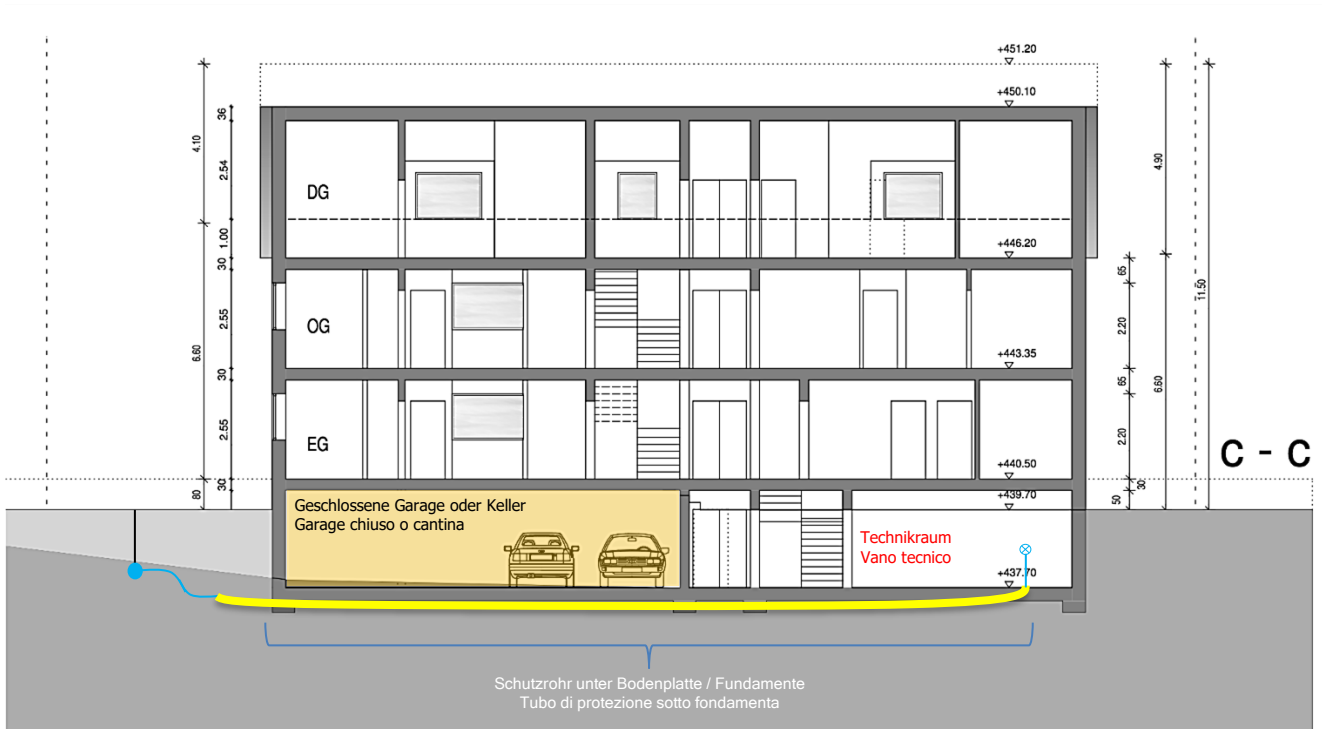
- Schutzrohr aus Polyethylen PE PN 6
- Kein gerilltes Kabelschutzrohr!

- 1 Tubazione idrica principale
- 2 Saracinesca
- 3 Contatore dell'acqua
- 4 Saracinesca con valvola anti reflusso
- 5 Installazione interna del Cliente
- 6 Tubo di protezione

Nella scelta del tubo di protezione bisogna tenere conto quanto segue:

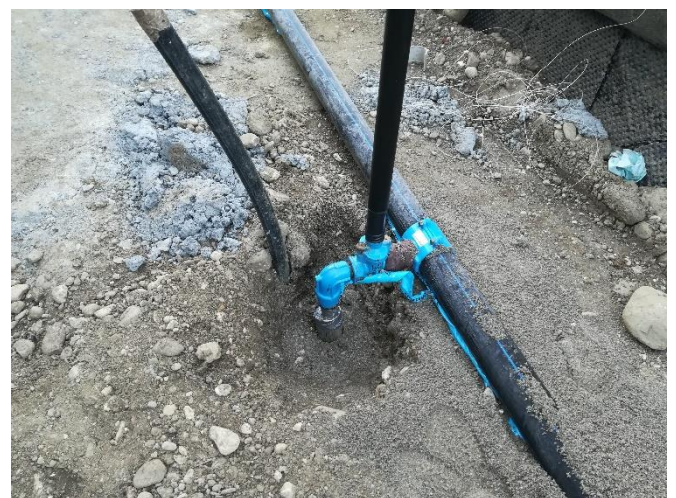
- tubo di protezione in Polyethylene PE PN 6
- non scegliere un tubo protezione cavi ondulato!

Rohrdurchmesser Hausanschluss PE PN 12,5	Ø 32 - DN 25 (1")	Diametro tubazione di allacciament o PE PN 12,5
	Ø 40 - DN 32 (1 ¼")	
	Ø 50 - DN 40 (1 ½")	
	Ø 63 - DN 50 (2")	
	Ø 75 - DN 65 (2 ½")	
	Ø 90 - DN 80 (3")	
Durchmesser Schutzrohr PE PN 6	Ø 50 - DN 40	Diametro tubo di protezione PE PN 6
	Ø 63 - DN 50	
	Ø 75 - DN 65	
	Ø 90 - DN 80	
	Ø 110 - DN 100	
	Ø 140 - DN 125	

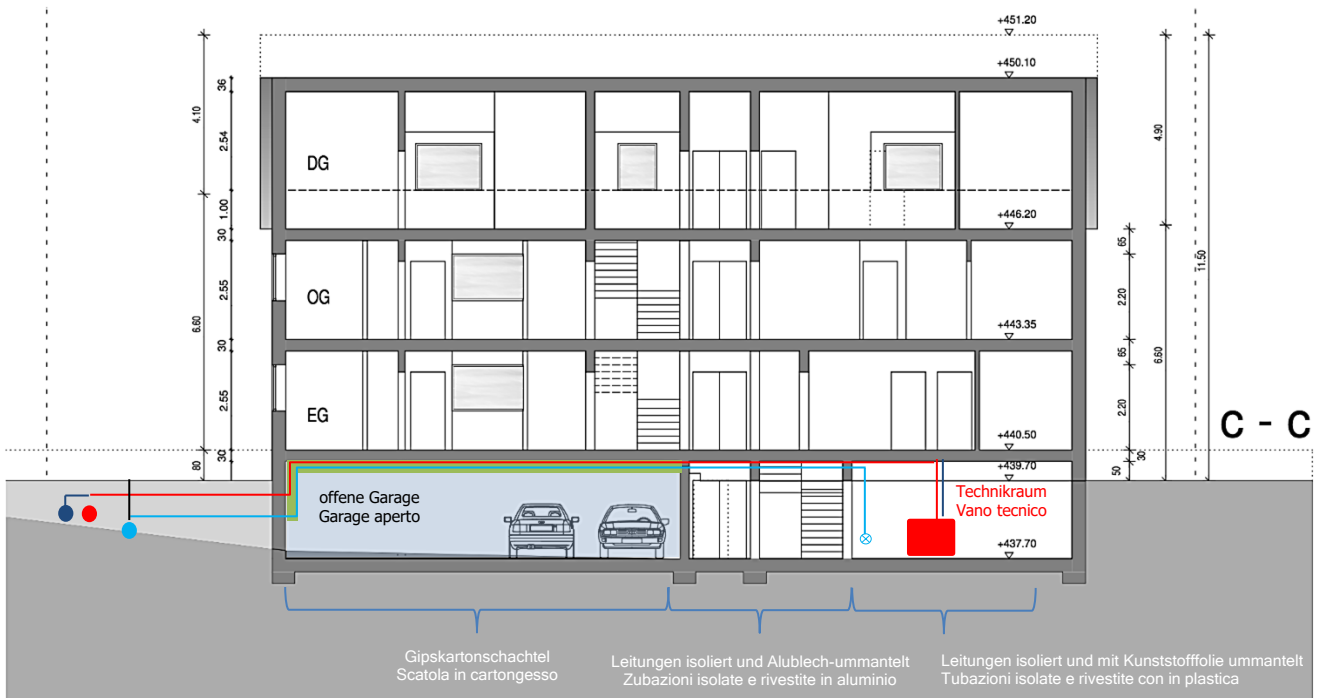
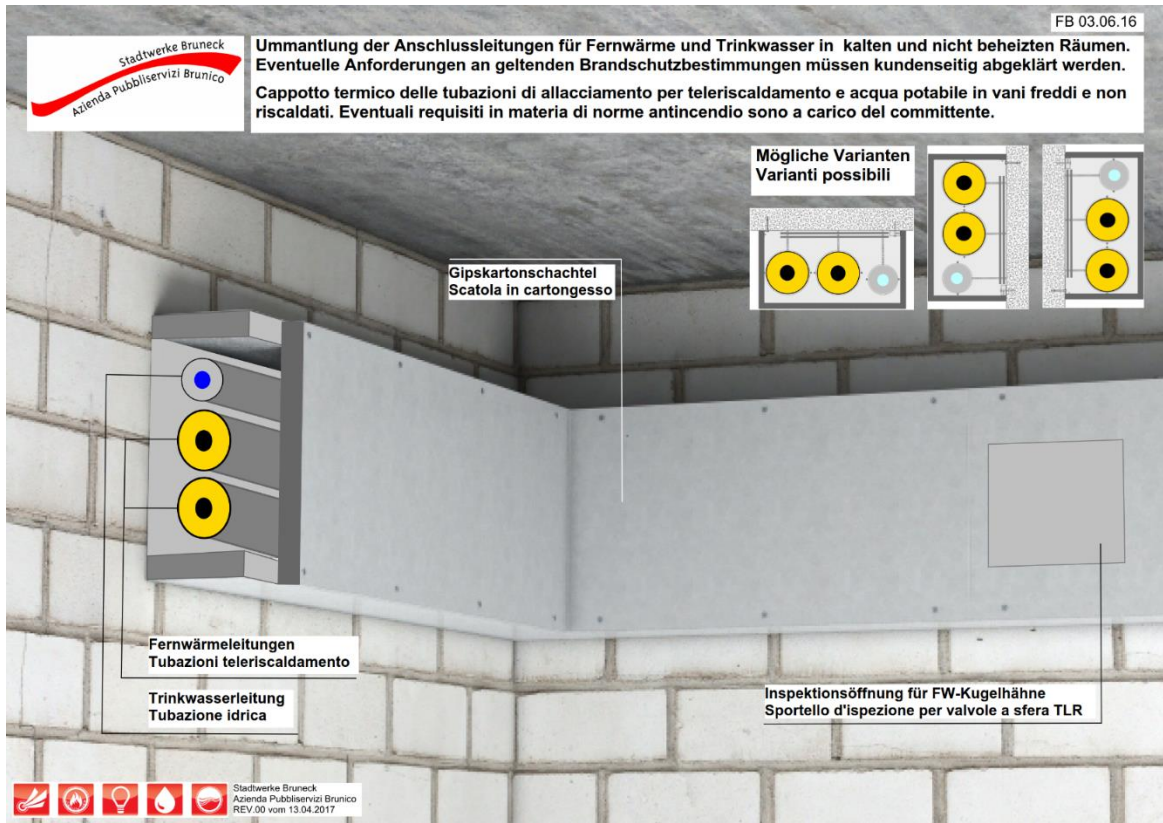


Beispiel Schutzrohr unter Fundament

Esempio tubo di protezione sotto fondamenta



**Ummantelungen der Anschlussleitungen für Trinkwasser und Fernwärme in nicht beheizten Räumen**      **Cappotto termico delle tubazioni di allacciamento per acqua potabile e teleriscaldamento in vani non riscaldati**



Beispiel Ummantelung Wasser- und Fernwärmerohre  
Verschiedene Ausführungsphasen



Esempio rivestimento tubazioni idriche e termiche  
Diverse fasi di lavoro



## Isolationssysteme

Isolationssysteme erfordern eine Außenbeschichtung oder ein Oberflächenmaterial, das auf der Außenfläche installiert ist. Der Hauptgrund besteht darin, die Isolierung vor Staub und mechanischen Beschädigungen zu schützen.

Andere Gründe, warum ein Rohr isoliert wird, sind:

### Kondensation:

Wenn Rohre bei Temperaturen unter Umgebungstemperatur betrieben werden, kondensiert Wasserdampf auf der Rohroberfläche und erzeugt Feuchtigkeit, Korrosion und Tropfen. Die Rohrisolierung kann Kondensation verhindern, solange die Oberflächentemperatur der Isolierung über dem Taupunkt der Luft liegt und die Isolierung selbst wasserdicht ist (Dampfsperre), wodurch verhindert wird, dass Wasserdampf durch die Isolation gelangt und auf der Oberfläche des Rohres kondensiert.

### Einfrieren:

In Außeninstallationssystemen oder in unbeheizten Bereichen, in denen die Umgebungstemperatur unter null Grad fallen kann, kann das Wasser in der Rohrleitung möglicherweise gefrieren. Wenn das Wasser gefriert, verursacht es eine negative Wärmeausdehnung, und diese Ausdehnung kann dazu führen, dass das Rohr bricht. Das Isolieren des Rohrs kann nicht verhindern, dass stehendes Wasser im Inneren gefriert, kann jedoch die dafür erforderliche Zeit verlängern. Für zusätzliche Sicherheit wird empfohlen, das Rohr mit einem Heizkabel zu verfolgen oder einen konstanten Wasserfluss zu gewährleisten.

## Sistemi di coibentazione

I sistemi di coibentazione necessitano di un rivestimento esteriore o di un materiale di finitura installato sulla superficie esterna. Il motivo principale è proteggere l'isolamento da polvere e danni meccanici.

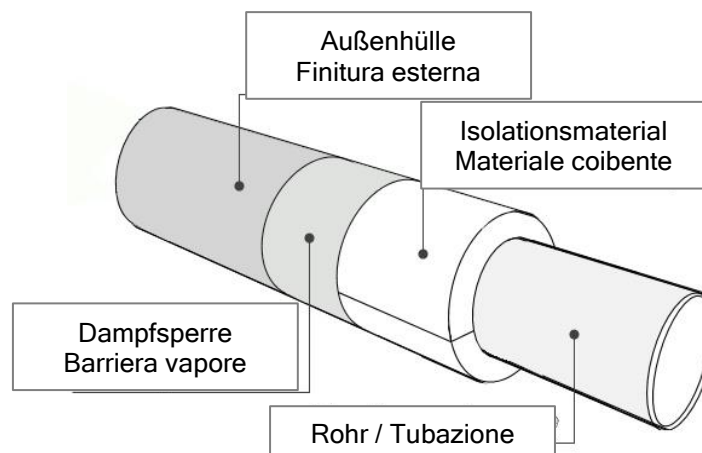
Altri motivi per cui si coibenta una tubazione sono:

### Condensazione:

Dove operano tubazioni a temperature inferiori alla temperatura ambiente il vapore acqueo tende a condensare sulla superficie del tubo creando umidità, corrosioni e gocciolamenti. L'isolamento del tubo può impedire la formazione di condensa a condizione che la temperatura della superficie dell'isolante sia superiore alla temperatura di rugiada dell'aria e l'isolante stesso sia impermeabile (barriera vapore) evitando così al vapore acqueo di passare attraverso l'isolante per condensare sulla superficie del tubo.

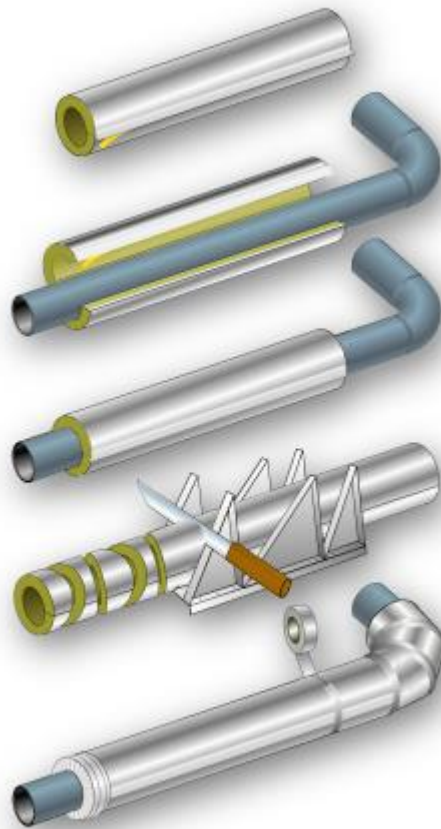
### Congelamento:

In impianti idraulici posizionati all'esterno o in zone non riscaldate dove la temperatura ambiente può scendere sotto ai zero gradi, l'acqua nella tubazione può potenzialmente congelare. Quando l'acqua ghiaccia, provoca una espansione termica negativa, e questa espansione può causare la rottura del tubo. L'isolamento del tubo non può impedire il congelamento di acqua stagnante all'interno ma può aumentare il tempo necessario perché questo avvenga. Per una maggiore sicurezza è consigliato tracciare il tubo con un cavo scaldante o assicurare un flusso costante dell'acqua.



### Erste Schicht

Isoliermatte aus Steinwolle, außen mit Aluminiumpapier und selbstklebendem Längsverschluss bedeckt.



### Primo strato

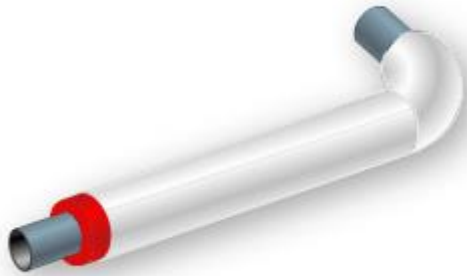
Coppella isolante in lana di roccia rivestita esternamente con carta alluminio retinata e chiusura longitudinale autoadesiva.

### Zweite Schicht

PVC-Folie 0,3 mm (Polyvinylchlorid). Ein praktisches und wirtschaftliches Finishing-System. Mit hervorragenden chemischen und physikalischen Eigenschaften, selbstverlöschend, korrosionsbeständig, mechanisch belastbar und wasserdampfdurchlässig, es hat eine glatte hellgraue Oberfläche mit guten antistatischen Eigenschaften, die keine Pflege oder Wartung erfordert, und kann leicht mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel gereinigt werden. Bei Verwendung in internen Rohren und Kanälen ist es beständig gegen Temperaturänderungen und bleibt von -20 ° C bis 65 ° C stabil. Aufgrund seiner geringen Beständigkeit gegen UV-Strahlen ist es nicht für die Verwendung in externen Systemen geeignet.

### Secondo strato

Foglio di PVC spessore di 0,3 mm (Cloruro di polivinile). Un sistema di finitura pratico ed economico. Con ottime caratteristiche chimiche e fisiche, autoestinguente, resistente alla corrosione, alle sollecitazioni meccaniche ed impermeabile al vapore acqueo, ha una superficie liscia di colore grigio chiaro con buone caratteristiche antistatiche, che non richiede cure o manutenzione, si pulisce facilmente con acqua e detergente neutro. Usato su tubazioni e condotti interni è resistente ai cambiamenti di temperatura, rimane stabile da -20°C a 65°C, Per la scarsa resistenza ai raggi UV non è adatto per l'uso su impianti esterni.



### Dritte Schicht

Wetterbeständiges Aluminium, aber anfällig für ätzende Chemikalien. Die allgemein verwendeten Dicken betragen 0,6, 0,7 mm für Innenräume, 0,9, 1 mm für Außeninstallationen.

### Terzo strato

Alluminio resistente agli agenti atmosferici, ma suscettibile di prodotti chimici corrosivi. Gli spessori in genere usati sono 0.6, 0.7 mm per gli interni, 0.9, 1 mm per le installazioni esterne.



## Leitfaden für Trinkwasseranschlüsse Linee guida per allacciamenti idrici

13.4 Der Kunde darf Dritten das Wasser vom eigenen Anschluss nicht abtreten, auch nicht teilweise. Der Hauseigentümer darf das Wasser nur an die eigenen Mieter weitergeben.

13.5 Der Kunde ist verpflichtet, unmittelbar hinter dem Wasserzähler einen Absperrschieber mit Rückschlagventil und dahinter einen Entleerungshahn anzubringen. Druckregler oder Entkalkungsanlagen sind vom Kunden hinter dem Entleerungshahn einzubauen.

13.6 Das Absperrren öffentlicher Trinkwasserleitungen durch nicht ermächtigte Personen ist verboten. Dies wird ausschließlich vom Wasserwärter durchgeführt.

13.7 Der Betreiber kann dem Kunden für die Zuleitung, im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

13.8 Sollten in Zukunft vom Kunden neue Hausanlagen errichtet oder weitere Wasserhähne, Warmwasseranlagen, WC, Bäder usw. eingebaut werden, hat der Kunde auf seine Kosten für die Vergrößerung der Anschlussleitung, des Wasserzählers sowie des Zubehörs zu sorgen. Er holt beim Betreiber die notwendige Genehmigung ein. Die Arbeiten werden vom Betreiber selbst oder unter seiner Aufsicht durchgeführt.

13.9 Ohne Baukonzession errichteten Gebäuden wird der Anschluss an das Trinkwassernetz verweigert.

13.10 Sollte der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, setzt der Kunde auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtungen ein. Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen sind vorher vom Betreiber zu bewilligen.

Man siehe dazu das Dokument FB 03.06.18 Interne Kundenanlagen in der aktuellen Revision.

13.4 È vietato al cliente di cedere ad altri, anche in parte, l'acqua ad esso concessa. Il proprietario dell'immobile può cederla solamente ai propri inquilini.

13.5 Il cliente è tenuto ad installare a valle del contatore dell'acqua una saracinesca con valvola di ritegno e una valvola di scarico. Regolatori di pressione o decalcificatori sono da installare dietro la valvola di scarico.

13.6 È proibito a persone non autorizzate interrompere la fornitura dell'acqua dalla condotta principale; tale manovra è consentita esclusivamente al tecnico idropotabile.

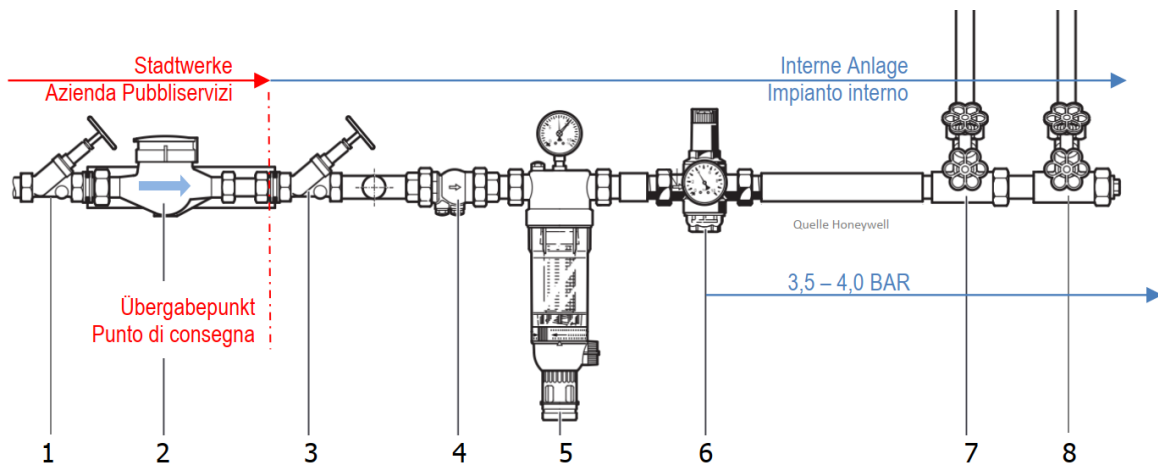
13.7 Il gestore, in previsione di sviluppi futuri della rete nella zona connessi ad attività edilizia, ha la facoltà di prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo allacciamento. In tal caso le maggiori spese sono a carico del gestore.

13.8 Qualora in futuro dovessero venire installati altri impianti, rubinetti per l'acqua, boiler, WC, bagni ecc., il cliente dovrà provvedere a proprie spese al potenziamento delle condutture di allacciamento, del contatore dell'acqua e degli accessori connessi. Egli richiederà anche le autorizzazioni necessarie al gestore. I lavori vengono eseguiti dal gestore stesso o sotto la sua sorveglianza.

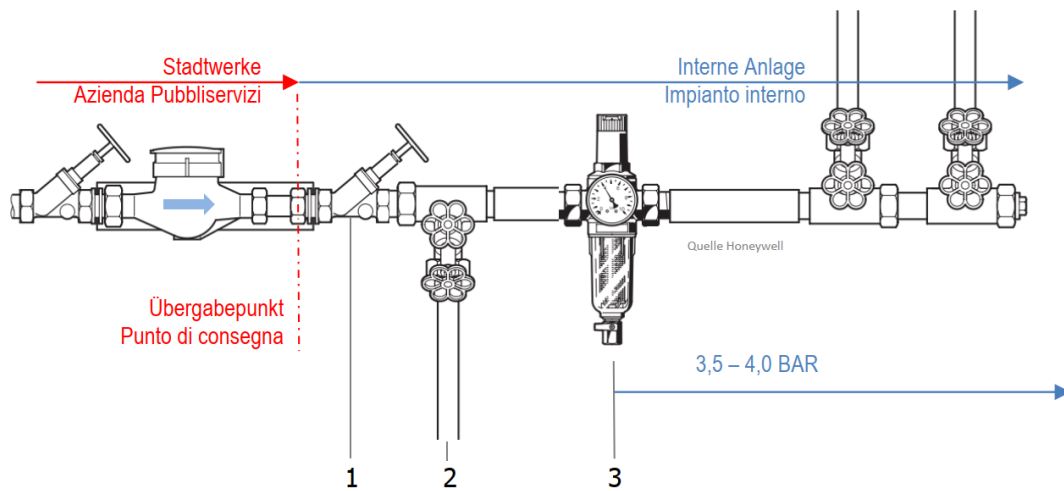
13.9 Ai fabbricati privi di concessione edilizia viene negato l'allacciamento alla rete idropotabile.

13.10 Qualora la pressione dell'acquedotto non fosse sufficiente, il cliente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio o altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienicosanitarie in vigore. L'installazione e l'esercizio di tali impianti vanno preventivamente autorizzati da parte del gestore.

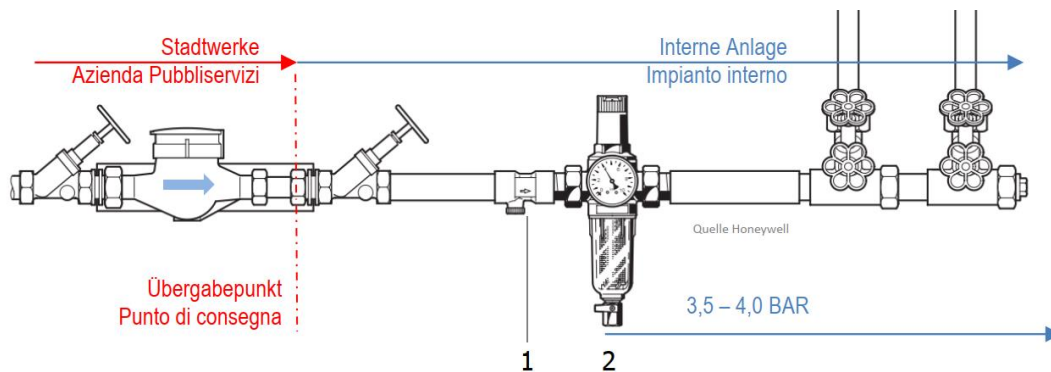
Vedasi a questo proposito il documento FB 03.06.18 Impianti interni del cliente nella revisione attuale.



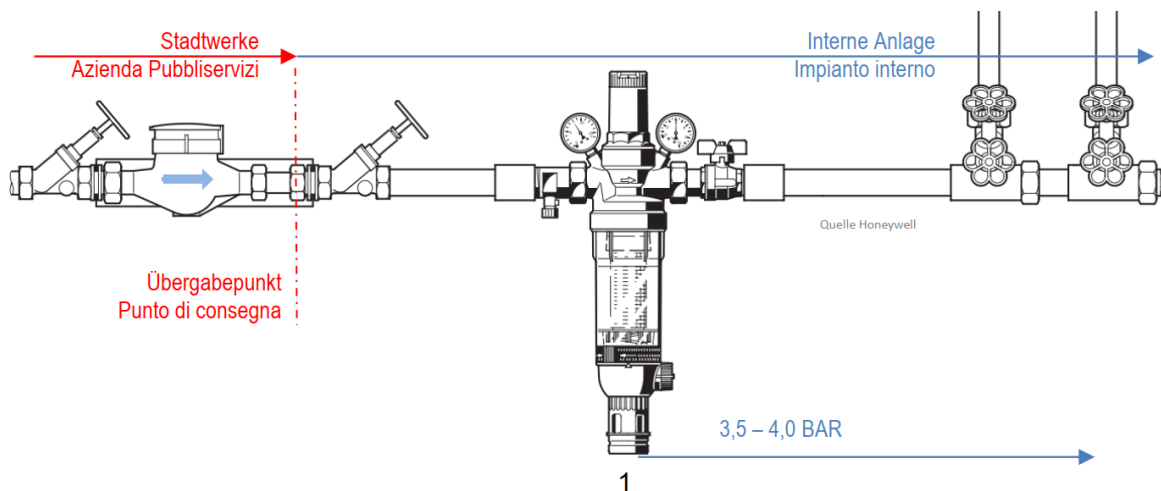
EINBAUBEISPIEL	ESEMPIO DI INSTALLAZIONE
KFR-Absperrventil mit Rückflussverhinderer	1 Valvola-KFR di intercettazione con ritegno incorporato
Wasserzähler	2 Contatore
Absperrschieber	3 Valvola a saracinesca
Rückflussverhinderer	4 Valvola antiriflusso
Filtereinheit	5 Unità filtro
Druckminderer	6 Riduttore di pressione
Absperrschieber	7 Valvola a saracinesca
Absperrschieber	8 Valvola a saracinesca



EINBAUBEISPIEL	ESEMPIO DI INSTALLAZIONE
KFR-Absperrventil mit Rückflussverhinderer	1 Valvola-KFR di intercettazione con ritegno incorporato
Löschwasser / Gartenwasser	2 Tubazione antincendio / irrigazione
Filtereinheit mit Druckminderer	3 Unità filtro con Riduttore di pressione



EINBAUBEISPIEL	ESEMPIO DI INSTALLAZIONE
Rückflussverhinderer	1 Valvola antiriflusso
Filtereinheit mit Druckminderer	2 Unità filtro con Riduttore di pressione



EINBAUBEISPIEL	ESEMPIO DI INSTALLAZIONE
Filtereinheit mit Druckminderer und Rückflussverhinderer	1 Unità filtro con Riduttore di pressione e valvola antiriflusso

### Wichtige Hinweise zur internen Trinkwasserinstallation und dem Umgang mit Trinkwasser:

VON DER QUELLEN BIS ZUM KUNDEN – DIE VERANTWORTUNG LIEGT BEIM VERSORGER

Bruneck wird ausschließlich mit Quellwasser versorgt. Dieses gelangt ohne chemische Aufbereitung bis zu den Kunden in dessen Rohre der Trinkwasserinstallation. Durch die strengen Anforderungen der Trinkwasserverordnung gilt das Trinkwasser als eines der bestkontrollierten Lebensmittel und es ist keine weitere Aufbereitung im privaten Haushalt notwendig. Die Verantwortung der Stadtwerke für die Qualität des gelieferten

### Informazioni importanti sull'installazione interna dell'acqua potabile e sulla gestione dell'acqua potabile:

DALLA FONTE AL CLIENTE – LA RESPONSABILITÀ È DEL GESTORE

Brunico è rifornita esclusivamente di acqua sorgiva. L'acqua raggiunge le tubazioni dell'installazione del cliente senza alcun trattamento chimico. A causa dei severi requisiti normativi sull'acqua potabile, questa è uno degli alimenti meglio controllati. Non sono necessari ulteriori trattamenti negli impianti interni privati delle abitazioni. La responsabilità dell'Azienda Pubbliservizi per la qualità dell'acqua potabile fornita,

## Leitfaden für Trinkwasseranschlüsse Linee guida per allacciamenti idrici

Trinkwassers endet am Wasserzähler eines jeden Hauses.

Die Analyseergebnisse des Trinkwassers sind direkt auf der Homepage der Stadtwerke unter dem Bereich „Wasserqualität“ einsehbar.

### DIE PRIVATE TRINKWASSERINSTALLATION – DIE VERANTWORTUNG LIEGT BEIM KUNDEN

Ab dem Übergabepunkt ist jeder Privatkunde dafür verantwortlich, dass die Trinkwasserqualität bis zur letzten Zapfstelle im eigenen Haus erhalten bleibt und keine störenden Rückwirkungen auf das öffentliche Netz erfolgen.

### ARBEITEN AN DER TRINKWASSERINSTALLATION

Achten Sie als Privatkunde einer Trinkwasserinstallation auf folgendes:

1. Arbeiten an der Trinkwasserinstallation dürfen nur von Installationsunternehmen, welche ihre fachliche Qualifikation nachweisen können.
2. Es dürfen nur trinkwassergeeignete Bauteile verwendet werden. Dies wird z.B. durch eine Herstellerbescheinigung oder Kennzeichnungen bestätigt.

### DIE AUFGABEN ALS PRIVATKUNDE EINER TRINKWASSERINSTALLATION – WARTUNG & INSPEKTION

Wartung und Inspektion sind als Vorsorgemaßnahmen zu sehen, um Mängeln vorzubeugen und potenzielle Gefährdungen im Vorfeld abwenden zu können.

Inspektion = Feststellung und Beurteilung des Ist-Zustandes (Sichtprüfung)

Wartung = Bewahrung des optimalen Betriebszustandes, ggf. Eingriff in die Trinkwasserinstallation.

Es wird empfohlen, einen Wartungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen. Einige der Arbeiten, die keinen Eingriff an der Trinkwasserinstallation bedürfen, darf der Privatkunde nach einer Unterweisung selbst ausführen.

termina al punto di consegna, ovvero al contatore idrico di ogni abitazione.

I risultati delle analisi dell'acqua potabile possono essere visualizzati direttamente sulla homepage dell'Azienda Pubbliservizi nella sezione "Qualità dell'acqua".

### L'INSTALLAZIONE DELL'ACQUA POTABILE PRIVATA -LA RESPONSABILITÀ È DEL CLIENTE

A partire dal punto di consegna, ogni cliente ha la responsabilità di assicurare che la qualità dell'acqua potabile sia mantenuta internamente fino all'ultimo rubinetto e che non vi siano effetti dannosi sulla rete pubblica.

### LAVORO SULL'IMPIANTO DELL'ACQUA POTABILE

In qualità di cliente privato di un impianto di acqua potabile, prestare attenzione a quanto segue:

1. I lavori sull'impianto di acqua potabile possono essere eseguiti solamente da ditte di installazione che sono in possesso delle qualifiche professionali.
2. Possono essere utilizzati solo componenti adatti all'acqua potabile. I requisiti vengono confermati dai rispettivi certificati del produttore.

### IL COMPITI COME CLIENTE PRIVATO DI UN IMPIANTO DI ACQUA POTABILE – MANUTENZIONE E ISPEZIONE

La manutenzione e l'ispezione devono essere considerate misure precauzionali per prevenire i difetti e impedire in anticipo potenziali pericoli.

Ispezione = determinazione e valutazione dello stato attuale (ispezione visiva)

Manutenzione = mantenimento della condizione ottimale di esercizio, se necessario intervento sull'impianto di acqua potabile.

Si consiglia di stipulare un contratto di manutenzione con una ditta di installazione. Con le adeguate istruzioni, il cliente privato può eseguire alcuni dei lavori che non richiedono alcun intervento da parte di un tecnico. Per altri deve essere commissionato un installatore.

## Leitfaden für Trinkwasseranschlüsse Linee guida per allacciamenti idrici

Der Einsatz eines mechanischen Filters unmittelbar hinter dem Wasserzähler ist vorgeschrieben. Eine regelmäßige Inspektion und Wartung des Filters, insbesondere aus hygienischen Gründen, unumgänglich.

### DER UMGANG MIT TRINKWASSER IM ALLTAG

Jede Person sollte den richtigen Umgang mit dem Trinkwasser beachten.

Es sollte zum Trinken und zur Zubereitung von Speisen und Getränken nur frisches, klares Wasser verwendet werden. Ein stetiger Wasseraustausch ist hierbei wichtig.

Lassen Sie morgens vor jedem Gebrauch, spätestens jedoch nach 4 Stunden ohne Nutzung, das Trinkwasser ablaufen, bis es gleichbleibend kühl ist.

### Art. 14 - Nutzung privater Trinkwasserquellen

14.1 Anlagen, welche am öffentlichen Trinkwassernetz angeschlossen sind, dürfen ausschließlich mit diesem Wasser gespeist werden und auf keinem Fall mit anderen Versorgungsquellen verbunden sein.

14.2 Ist der Kunde neben dem öffentlichen Trinkwasseranschluss auch noch Inhaber einer privaten Trinkwasserquelle, hat er die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, damit in keinem Fall Trinkwasser aus der privaten Quelle in die öffentliche Leitung gelangt. Bei Bezug aus einer privaten Trinkwasserquelle hat der Kunde auf seine Kosten und entsprechend den Anweisungen des Betreibers einen Wasserzähler zu installieren.

14.3 Sollte Wasser aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit den Trinkwasserleitungen in Verbindung gebracht werden.

14.4 Jede zusätzliche Wasserversorgung ist dem Betreiber zu melden. In Betrugsfällen oder bei Anschlüssen ohne Genehmigung oder ohne Wasserzähler kann der Betreiber ohne vorhergehende Mitteilung die Wasserlieferung einstellen.

### Art. 15 - Provisorische Anschlüsse

L'installazione di un filtro meccanico direttamente dietro al contatore dell'acqua è obbligatorio. Per motivi di igiene sono essenziali regolari ispezioni e manutenzioni del filtro.

### L'USO CORRETTO DELL'ACQUA POTABILE NELLA VITA DI TUTTI I GIORNI?

Ogni persona dovrebbe prestare attenzione all'uso corretto dell'acqua potabile.

Usare solamente acqua fresca e limpida per dissetarsi e per la preparazione di cibi e bevande. A tal fine è importantissimo un ricambio continuo di acqua.

Fare defluire l'acqua potabile al mattino prima di ogni utilizzo, ma al più tardi dopo 4 ore di inattività, fino a quando non si raffredda.

### Art. 14 - Utilizzo di sorgenti idriche private

14.1 Gli impianti allacciati alla rete idropotabile pubblica possono essere approvvigionati esclusivamente da acqua della stessa e non possono essere in alcun modo alimentati da altre fonti.

14.2 Nel caso il cliente possedesse, oltre all'allacciamento alla rete pubblica, anche una sorgente privata, esso deve provvedere affinché in nessun caso l'acqua della sorgente privata abbia accesso alla rete idropotabile pubblica. Per il prelievo da una fonte privata il cliente provvede a sue spese all'installazione di un contatore con le caratteristiche prescritte dal gestore.

14.3 In caso di rifornimento di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quale acqua piovana e acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con la rete dell'acqua potabile.

14.4 Ogni approvvigionamento d'acqua aggiuntivo va comunicato al gestore. In caso di frode, di allacciamento non autorizzato o senza contatore, il gestore può interrompere la fornitura senza preavviso.

### Art. 15 - Allacciamenti provvisori

15.1 Bei Ansuchen für provisorische Anschlüsse wie Bauanschlüsse u. ä. prüfen die Stadtwerke die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses und erteilen daraufhin eine entsprechende Genehmigung zur Wasserentnahme. Provisorische Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und werden an einem der Gebrauchsstelle nahe gelegenen Hydranten zur Verfügung gestellt. Sie dürfen erst nach Anbringen eines Wasserzählers in Betrieb genommen werden.

15.2 Es werden die bezogene Wassermenge sowie die fixe Grundgebühr für den Trinkwasserzähler verrechnet. Für die Errichtung des Anschlusses, welcher ausschließlich durch die Stadtwerke oder unter dessen Aufsicht durchgeführt wird, wird ein Pauschalbetrag verrechnet.

15.3 Mit dem Baustellenwasser ist so sparsam wie möglich umzugehen. Es darf kein Missbrauch betrieben werden. Sollte der Betreiber bei den entsprechenden Kontrollen Übertretungen feststellen, wird die Wasserlieferung eingestellt.

Man siehe dazu das Dokument FB 03.06.20 Provisorische Anschlüsse an Oberflurhydranten in der aktuellen Revision.

15.1 In caso di richieste per allacciamenti provvisori (allacciamenti per cantieri ecc.) spetta al gestore esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento. Il gestore conferisce l'autorizzazione al prelievo. Gli allacciamenti provvisori sono a tempo determinato e vengono messi a disposizione presso un idrante limitrofo al punto di utilizzo. Essi possono essere messi in esercizio solamente in seguito all'installazione di un contatore.

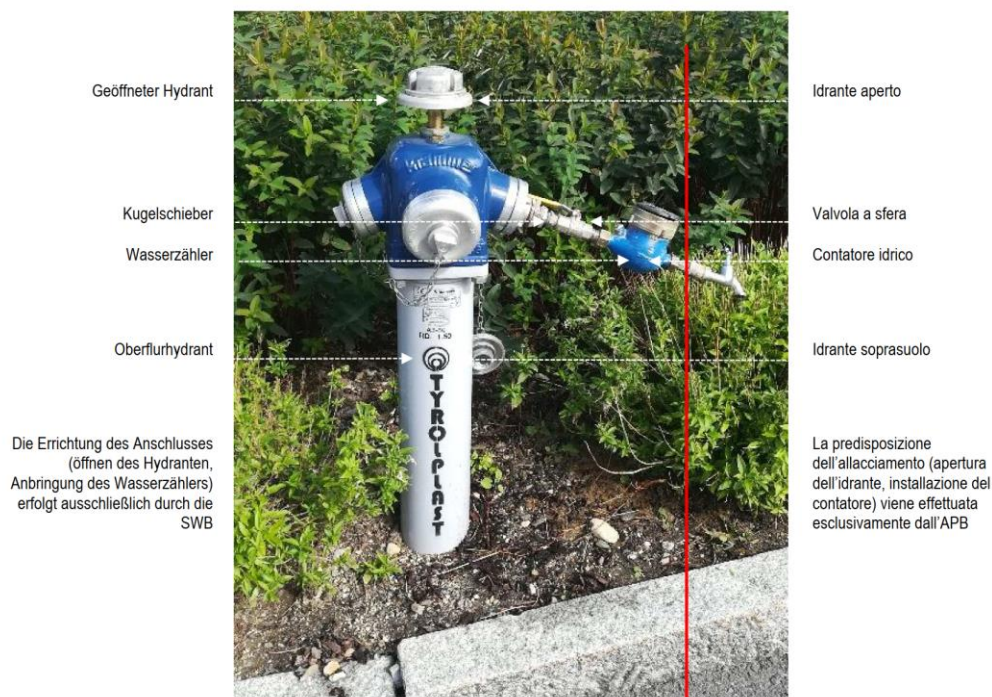
15.2 La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore. Per la predisposizione dell'allacciamento, che viene necessariamente eseguito dall'Azienda Pubbliservizi o sotto la sua sorveglianza, viene fatturata una quota forfettaria.

15.3 L'acqua di cantiere va usata con parsimonia ed è vietato farne abuso. Qualora durante i controlli periodici il gestore dovesse accertare delle infrazioni, la fornitura d'acqua verrà sospesa.

Vedasi a questo proposito il documento FB 03.06.20 Allacciamenti provvisori a idranti soprasuolo nella revisione attuale.

BEISPIEL EINES PROVVISORISCHEN ANSCHLUSSES

ESEMPIO DI INSTALLAZIONE PROVVISORIA



Die Errichtung des Anschlusses (öffnen des Hydranten, Anbringung des Wasserzählers) erfolgt ausschließlich durch die SWB

La predisposizione dell'allacciamento (apertura dell'idrante, installazione del contatore) viene effettuata esclusivamente dall'APB

Zuständigkeit der Stadtwerke Bruneck  
Responsabilità dell'Azienda Pubbliservizi Brunico

Zuständigkeit des Kunden  
Responsabilità del Cliente

## Art. 16 - Liefervertrag

16.1 Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen dem Betreiber und dem Kunden/Abnehmer abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst.

16.2 Das Verwaltungsverfahren wird vorzugsweise in digitaler Form abgewickelt.

16.3 Der Betreiber kann den Vertrag aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine/n Schadenersatz oder Vergütung an den Kunden einseitig und formlos ändern oder auflösen.

16.4 Die Kündigung des Vertrages, welcher grundsätzlich die Dauer von einem Jahr hat, durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor Fälligkeit. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag stillschweigend, von Jahr zu Jahr, jeweils um ein Kalenderjahr.

16.5 Im Falle einer Eigentumsübertragung des mit Wasser versorgten Gebäudes setzen der austretende und der übernehmende Eigentümer den Betreiber unverzüglich davon schriftlich in Kenntnis. Der übernehmende Eigentümer unterzeichnet einen neuen Wasserlieferungsvertrag.

16.6 Solange der neue Lieferungsvertrag vom neuen Kunden und vom Betreiber nicht unterschrieben ist, bleibt der Vorgänger gegenüber dem Betreiber in jeder Beziehung solidarisch verantwortlich.

16.7 Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen worden ist, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag vom Kunden nicht unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, wobei für Haushalte eine Mindestlieferung von zehn Prozent der für den betroffenen Anschluss üblicherweise garantierten Wassermenge gewährleistet bleibt.

16.8 Im Falle von Condominien und anderen gemeinsamen Anschlüssen wird der Liefervertrag mit dem Hausverwalter oder einem Bevollmächtigten abgeschlossen.

## Art. 16 - Contratto di fornitura

16.1 Per la fornitura di acqua potabile viene stipulato un contratto di fornitura tra il gestore ed il cliente/l'utente, redatto nella forma di scrittura privata.

16.2 Il relativo procedimento amministrativo si svolge preferibilmente in forma digitale.

16.3 Il gestore potrà interrompere, modificare o revocare il contratto per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o di forza maggiore, senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento o indennità.

16.4 La disdetta del contratto, in vigore generalmente per un anno, da parte del cliente avviene per iscritto ed almeno un mese prima della scadenza naturale. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato tacitamente, di anno in anno, per un ulteriore anno solare.

16.5 In caso di passaggio di proprietà dell'immobile servito con acqua potabile, il cedente e il cessionario lo comunicano tempestivamente e per iscritto al gestore. Il cessionario/cliente subentrante sottoscrive, quindi, un nuovo contratto di fornitura.

16.6 Fintanto che il nuovo contratto non verrà firmato dal cliente subentrante e dal gestore, il predecessore è considerato responsabile nei confronti del gestore in maniera piena e solidale.

16.7 Per le forniture di acqua già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore; altrimenti la fornitura potrà essere temporaneamente interrotta, fatta salva – per gli usi domestici – una fornitura minima del dieci per cento dell'usuale quantità garantita per l'allacciamento in questione.

16.8 Nel caso di condomini ed altri allacciamenti comuni il contratto di fornitura viene stipulato con l'amministratore del condominio o con una persona delegata.

16.9 Bei Ausstellung der ersten Wasserrechnung kann eine Vorauszahlung auf den Wasserverbrauch verrechnet werden. Die Höhe wird vom Betreiber festgelegt und darf den, unter Berücksichtigung der konkreten Umstände, geschätzten Verbrauch für sechs Monate nicht überschreiten.

16.10 Dieser Betrag wird am Ende der Wasserlieferung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Kunde für den restlichen Wasserverbrauch oder etwaige Anlageschäden schuldet, rückvergütet. Diese letzten beiden Absätze gelten nur bei neu abgeschlossenen Lieferverträgen.

16.9 Al rilascio della prima fattura dell'acqua può essere fatturato un anticipo sul consumo futuro. L'importo relativo viene stabilito dal gestore, ma non deve eccedere il consumo stimato per sei mesi, calcolato in considerazione delle concrete circostanze.

16.10 Tale importo viene restituito al termine della fornitura, senza interessi e al netto di ogni eventuale debito del cliente per residuo consumo e/o eventuale danno agli impianti. I due ultimi commi valgono solo per i nuovi contratti di fornitura.

## TITEL IV MESSUNG

### Art. 17 - Messgeräte – Wasserzähler

17.1 Der Wasserverbrauch wird mittels geeigneter, geeichter und plombierter Wasserzähler, nach Möglichkeit elektronischer und fernablesbarer Bauart, ermittelt. Der Zähler, sowie das Absperrventil mit Rückschlagklappe sind Eigentum der Stadtwerke und werden von diesen geliefert. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden. Der Hauseigentümer ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann. Sollten in der Folgezeit bauliche Veränderungen am Gebäude erfolgen, welche die Verlegung des Wasserzählers notwendig machen, so ist der Hauseigentümer bzw. der Kunde verpflichtet, einen Platz unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, wo der Zähler neu montiert wird. In diesem Fall ist ein Gesuch an den Betreiber zu stellen. Der Kunde trägt die Kosten für die Verlegung des Zählers.

17.2 Der Kunde ist für die Unversehrtheit des Wasserzählers verantwortlich. Der Urheber eines evtl. Schadens kommt für alle Kosten der Reparatur auf. Bei Beschädigung oder bei Entfernung der Plombe werden die Verwaltungsstrafen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen angewandt.

## TITOLO IV MISURAZIONE

### Art. 17 - Strumenti di misurazione – contatori d'acqua

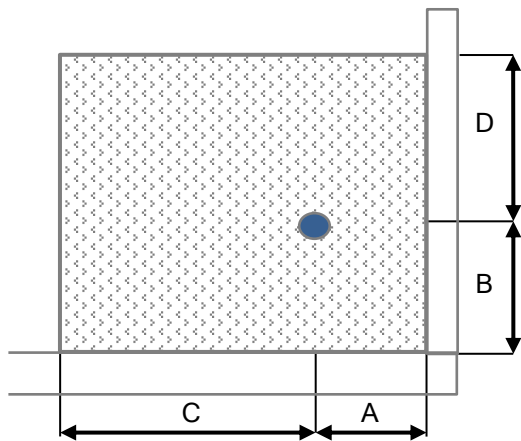
17.1 Il consumo dell'acqua viene misurato da appositi contatori debitamente sigillati e possibilmente di tipo elettronico dotati di telelettura. Contatore, saracinesca e valvola di ritegno vengono fornite dall'Azienda Pubbliservizi e rimangono di sua proprietà. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente. Il proprietario dell'immobile mette a disposizione gratuitamente una collocazione adatta per l'installazione del contatore preferibilmente nel vano caldaia o al pianterreno (giro scale). Il contatore viene installato in un luogo facilmente accessibile e ben protetto dal gelo affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà. In caso di successive modifiche dell'edificio che comportano lo spostamento del contatore, il proprietario dell'immobile oppure la persona autorizzata sono obbligati a mettere a disposizione gratuitamente un altro luogo per l'installazione del contatore. In questo caso è necessario presentare domanda al gestore. I costi per lo spostamento del contatore sono a carico del cliente.

17.2 Il cliente è responsabile dell'integrità del contatore dell'acqua. L'autore di qualsiasi danno è responsabile per i costi di riparazione. In caso di danni o rimozione del sigillo, verranno applicate le sanzioni amministrative in conformità con la legislazione applicabile.

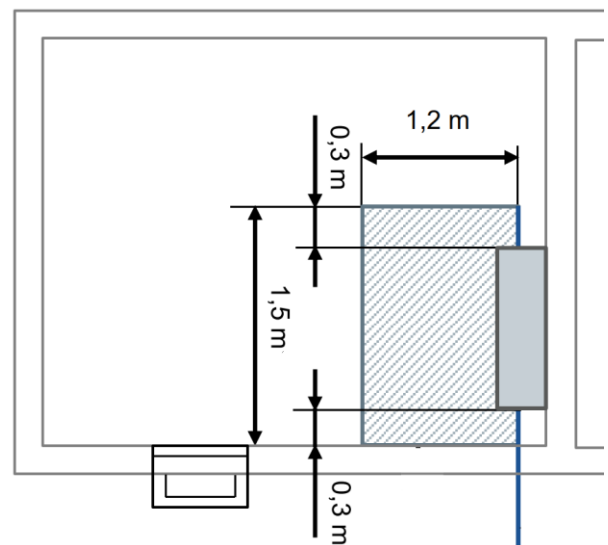
Die folgenden Mindestmaße und Abstände sind einzuhalten:

Mindestwandabstand	DN Anschlussleitung zzgl. 200 mm	A	Distanza minima dalla parete	DN tubazione idrica più 700 mm
Bodenabstand	DN Anschlussleitung zzgl. 300 mm	B	Altezza libera dal suolo	DN tubazione idrica più 300 mm
Mindestabstand vor der Wasserzähleranlage	DN Anschlussleitung zzgl. 1.200 mm	C	Distanza minima davanti al contatore dell'acqua	DN tubazione idrica più 1.200 mm
Mindestfreiraum über der Wasserzähleranlage	DN Anschlussleitung zzgl. 700 mm	D	Distanza minima sopra al contatore dell'acqua	DN tubazione idrica più 700 mm

Le seguenti dimensioni e distanze minime devono essere rispettate:



Schnitt / Sezione



Draufsicht / Vista dall'alto

## Art. 18 - Anzahl der Wasserzähler

18.1 Im Normalfall wird pro Übergabestelle (Immobilie) nur ein Wasserzähler installiert, wobei die Trinkwasserlieferung für die Bewässerung von Hausgärten und/oder Grünflächen ebenfalls inbegriffen ist.

18.2 Sollte die kundenseitige Konfiguration der Trinkwasserversorgungsanlagen die Installation mehrerer Wasserzähler zur getrennten Verbrauchserfassung zulassen, so können die Wasserabnehmer gemeinsam einen Antrag auf getrennte Verrechnung stellen.

In diesem Fall wird von den Stadtwerken für jeden neuen Trinkwasserabnehmer ein eigener Trinkwasserzähler mit Rückschlagventil und Absperrschieber unmittelbar nach der Einspeisestelle

## Art. 18 - Numero dei contatori

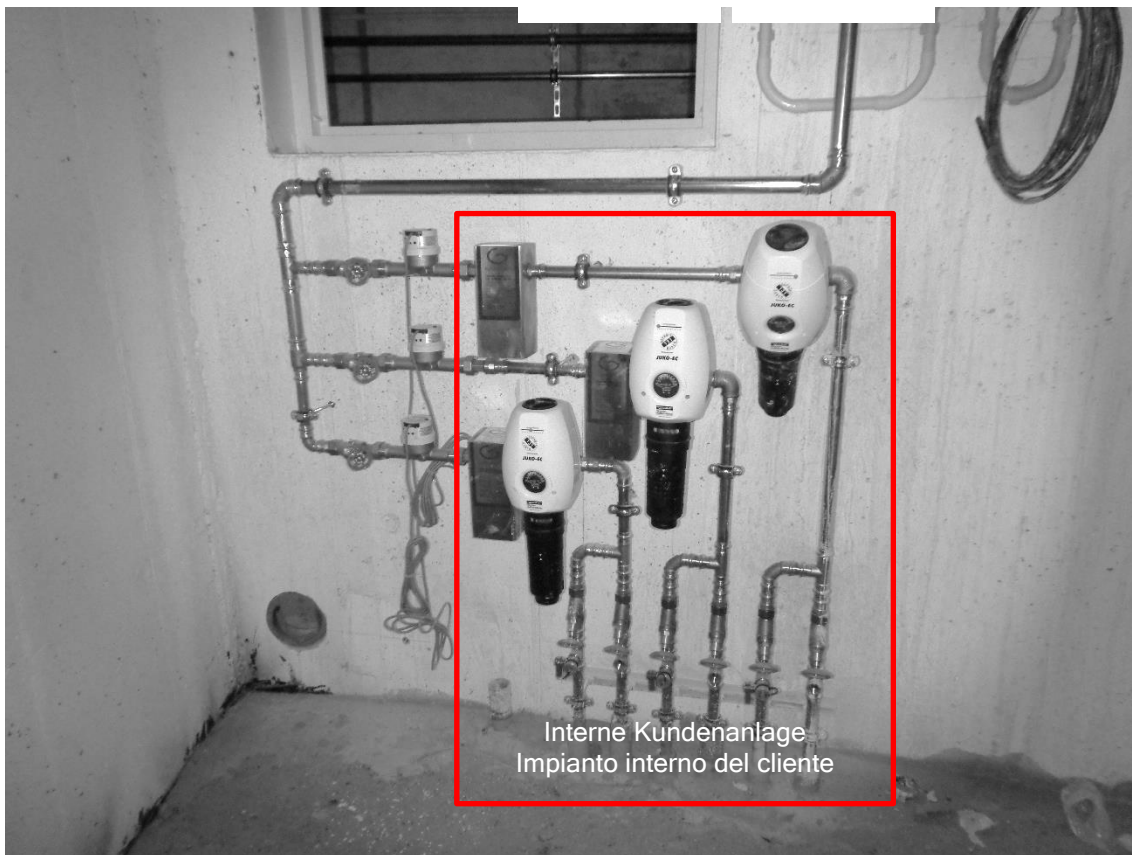
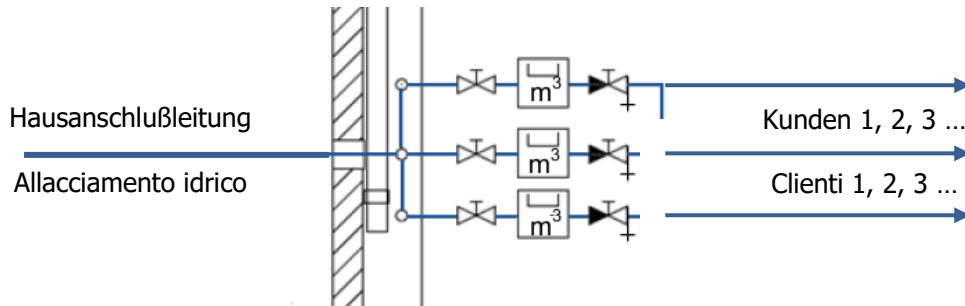
18.1 Di norma viene installato solo un contatore per punto di consegna (immobile) compresa la fornitura di acqua potabile per l'irrigazione di orti privati e/o aree verdi.

18.2 Nei casi che la configurazione degli impianti di approvvigionamento idrico del cliente permetta l'installazione di molteplici contatori per la misurazione separata dei consumi, i clienti potranno fare domanda congiunta per la fatturazione divisa. In Questi casi l'Azienda Pubbliservizi è libera, previa valutazione tecnica delle condizioni, di accettare o di rifiutare la domanda.

In questi casi per ogni nuovo utente verrà installato un proprio contatore, seguito dalla saracinesca e

installiert. Die Kosten hierfür tragen die Kunden.

dalla valvola di ritegno, nelle immediate vicinanze del punto di approvvigionamento. I relativi costi vengono sostenuti dai clienti.



18.4 Der Betreiber liefert und installiert keine Zweitzähler und keine Warmwasserzähler. Zweitzähler dienen nur zur Ermittlung des internen Verbrauchs.

18.4 Il gestore non fornisce ne installa dei sottocontatori o dei contatori per l'acqua calda. I sottocontatori servono esclusivamente al rilevamento del consumo interno.

### Art. 19 - Überprüfung der Anlagen

### Art. 19 - Verifica degli impianti

19.1 Der Betreiber ist – bei Gefahr in Verzug jederzeit –berechtigt, Kontrollen an den Messgeräten und Überprüfungen an der Anlage des Wasserabnehmers durchzuführen.

19.1 Il gestore è – in ogni momento in caso di imminente pericolo – autorizzato ad effettuare controlli sugli strumenti di misura e verifiche agli impianti dell'utente.

19.2 Wenn die Stadtwerke oder der Kunde glauben, dass ein Zähler über die normal erlaubte Toleranz von +/-5 % hinaus den Wasserverbrauch nicht richtig anzeigt, haben beide das Recht, einen Kontrollzähler einbauen zu lassen. Verlangen dies die Stadtwerke, so gehen die diesbezüglichen Kosten zu ihren Lasten. Wenn der Kunde eine Überprüfung anordnet und der eingebaute Kontrollzähler ergibt, dass die Beanstandung unbegründet war, so hat der Kunde die Spesen zu tragen.

19.3 Der Kunde darf nicht eigenmächtig irgendwelche Zahlungsrückbehalte vornehmen.

### Art. 20 - Defekte Messgeräte (Zähler)

20.1 Die Zähler sind als funktionstüchtig zu betrachten, bis nicht von Seiten vom Betreiber oder von einer hierfür zugelassenen Prüfstelle das Gegenteil festgestellt wird.

20.2 Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/-5 % liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen. Der Wasserzähler wird dann repariert oder ausgetauscht.

20.3 Sollte die Festsetzung eines Korrekturfaktors nicht möglich sein, ist der Betreiber angehalten, den effektiven Wasserverbrauch möglichst realistisch zu berechnen (z. B. aufgrund des Wasserverbrauches in gleichen Zeitabschnitten und unter ähnlichen Lieferbedingungen) und dem Kunden den entsprechenden Differenzbetrag gut zu schreiben bzw. zu verrechnen.

20.4 Defekte Wasserzähler werden vom Betreiber unentgeltlich repariert oder ausgetauscht. Jeder Defekt und jede Unregelmäßigkeit sind unverzüglich dem Betreiber zu melden. Es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

### Art. 21 - Haftung Trinkwasserversorgungsanlagen

21.1 Der Trinkwasserkunde haftet in seinem Einflussbereich für die Unversehrtheit der Trinkwasserversorgungsanlagen des Betreibers und insbesondere für den plombierten Wasserzähler.

19.2 Se l'Azienda Pubbliservizi o il cliente sono dell'avviso che il contatore funzioni irregolarmente, oltre la tolleranza consentita di +/-5%, sono entrambi autorizzati a installare un contatore di controllo. Se viene richiesto dall'Azienda Pubbliservizi, le relative spese vanno a suo carico. Se il cliente richiede l'installazione di un contatore di controllo ingiustificatamente, ne sostiene le spese.

19.3 Il cliente non è ammesso di effettuare delle riduzioni sui pagamenti su propria iniziativa.

### Art. 20 - Strumenti di misurazione (contatori) difettosi

20.1 I contatori sono da considerarsi funzionanti qualora non viene riscontrato il contrario da parte del gestore o da un organo preposto a tale controllo.

20.2 Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/-5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni. Il contatore viene poi riparato o sostituito.

20.3 Nei casi la determinazione di un fattore di correzione non fosse possibile, il gestore è tenuto a calcolare il consumo in modo al quanto più possibilmente realistico (p. es. su base di un consumo nel lasso di tempo e condizioni di fornitura simili). La differenza dell'importo risultante viene addebitata o accreditata al Cliente.

20.4 I contatori difettosi vengono riparati o sostituiti gratuitamente dal gestore. Ogni danno ed irregolarità del contatore sono da denunciare immediatamente al gestore. È vietato manomettere le attrezzature di misura e controllo.

### Art. 21 - Responsabilità degli impianti di approvvigionamento idrico

21.1 Il Cliente, nell'ambito della propria sfera d'influenza, è direttamente responsabile per l'incolumità degli impianti di approvvigionamento del gestore e, in particolar modo, per il suggello del contatore.

21.2 Das vorsätzliche Aufbrechen der Plombe und jede Veränderung an den Messgeräten oder an den Trinkwasserversorgungsanlagen ist strengstens verboten, und kann bei Zuwiderhandlung zivil- und strafrechtlichen Konsequenzen zur Folge haben.

21.3 Der Trinkwasserkunde ist – gegebenenfalls auch solidarisch mit dem Urheber – für alle direkten und indirekten Schäden, sowie die Feststellung, Wiederherstellung, Reparaturen haftbar und muss außerdem für den geschätzten entgangenen Wasserverbrauch aufkommen.

21.2 Il danneggiamento o allontanamento intenzionale del sigillo, e qualsiasi modifica apportata agli strumenti di misurazione o di approvvigionamento è severamente vietato ed è perseguibile sia in base al diritto civile che a quello penale.

21.3 Il cliente – se del caso in maniera solidale con l'autore – è direttamente responsabile nei confronti del gestore per danni diretti e indiretti, dell'accertamento, del ristabilimento e delle riparazioni necessarie e deve inoltre rispondere del consumo stimato non addebitato.

## **TITEL V**

### **ANSCHLUSSGEBÜHREN UND VERBRAUCHSTARIF**

#### **Art. 22 - Anschlussgebühr**

22.1 Zwecks Erhalt eines Trinkwasseranschlusses ist jeder Antragsteller verpflichtet, eine vom Betreiber vorgeschlagene und von der Gemeinde festgelegte Anschlussgebühr zu bezahlen.

22.2 Von den Gebäudeeigentümern, welche die primäre Erschließungsgebühr für die Errichtung des Gebäudes bezahlen oder bezahlt haben, werden keine Anschlussgebühren eingehoben, sondern nur die Kosten für die Errichtung der Zuleitung, für das Setzen des Hausanschlussschiebers mit Zubehör, sowie für die Montage des Zählers und des Absperrschiebers mit Rückschlagventil.

22.3 Für jeden neuen Anschluss eines bestehenden Gebäudes ist eine feste Gebühr zu entrichten. Diese richtet sich nach der Anschlussgröße der Wasserleitung.

22.4 Keine Anschlussgebühren sind zu bezahlen, wenn ein bestehendes Gebäude mit einem Trinkwasseranschluss abgerissen oder umgebaut und in einem Umkreis von 10 Metern neu aufgebaut wird. Die Kosten für die Wiederherstellung des Trinkwasseranschlusses gehen zu Lasten des Kunden.

## **TITOLO V**

### **CONTRIBUTI D'ALLACCIAMENTO E CANONI**

#### **Art. 22 - Contributo di allacciamento**

22.1 Per ottenere l'autorizzazione ad allacciarsi all'acquedotto, ogni richiedente è tenuto al pagamento del contributo di allacciamento proposto dal gestore e determinato dal Comune.

22.2 Ai proprietari di immobili che pagano o hanno pagato il contributo di urbanizzazione primaria, non è richiesto alcun contributo di allacciamento, ma essi dovranno pagare i costi per la posa della condotta e della saracinesca principale, dell'installazione del contatore e della saracinesca con valvola di ritegno.

22.3 Per ogni nuovo allacciamento in un edificio esistente è dovuto un diritto fisso. L'importo è stabilito dal gestore in base al diametro della condotta di allacciamento.

22.4 Non sono da pagare i contributi d'allacciamento per i fabbricati già collegati alla rete idrica che vengono demoliti e ricostruiti nel raggio di 10 metri. I costi di rifacimento dell'allacciamento sono a carico del cliente.

## Art. 23 - Kostendeckung und Tarifgestaltung

23.2 Der Tarif für den Trinkwasserbezug wird – vorbehaltlich der gesetzlichen Rahmenbestimmungen – so bestimmt, dass möglichst eine hundert prozentige Kostendeckung – inklusive der Amortisations-, Finanzierungs-, sowie aller Führungskosten – des Dienstes gegeben ist.

Man siehe dazu das Dokument FB 03-06-15 Tarife Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung in der aktuellen Revision.

### TITEL VI

#### VERRECHNUNG UND ZAHLUNG

## Art. 24 - Ablesung

24.1 Der Betreiber sorgt dafür, dass mindestens einmal jährlich eine Zählerablesung erfolgt, bzw. der Versuch einer solchen unternommen wird.

24.2 Der Betreiber behält sich das Recht vor, die Zähler und die internen Anlagen durch eigenes, oder von ihm beauftragtes, Personal abzulesen oder zu kontrollieren und allfällige Reparaturen durchzuführen.

24.3 Sofern die technischen Voraussetzungen gegeben sind und die wirtschaftliche Situation des Versorgungsdienstes es zulässt, werden – insbesondere bei Neuanschlüssen – für die Verbrauchsmessungen möglichst elektronische Zähler eingesetzt, welche grundsätzlich eine Fernablesung unterstützen. Der Betreiber ist – vorbehaltlich der genannten technischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen – angehalten, sämtliche mechanischen Messgeräte seines Versorgungsgebietes nach und nach mit elektronischen und fernablesbaren Messgeräten zu ersetzen.

24.4 Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler. Bei Zuwiderhandlungen kann die Wasserversorgung eingestellt werden.

## Art. 23 - Copertura dei costi e tariffe

23.2 Le tariffe per il consumo dell'acqua – nei modi stabiliti dalle vigenti disposizioni legislative – vengono stabilite in modo da coprire possibilmente il cento per cento dei costi del servizio idrico, compresi i costi per l'ammortamento, il finanziamento e tutti i costi di gestione.

Vedasi a questo proposito il documento FB 03-06-15 Tariffe per acqua potabile e acque reflue nella revisione attuale.

### TITOLO VI

#### FATTURAZIONE E PAGAMENTI

## Art. 24 - Lettura

24.1 Il gestore provvede alla lettura, o al tentativo di lettura, dei contatori almeno una volta all'anno.

24.2 Il gestore si riserva il diritto di effettuare il controllo degli impianti interni, la lettura o eventuali riparazioni con il proprio personale o da persone esterno da esso incaricato.

24.3 Se i presupposti tecnici e la situazione finanziaria del servizio di distribuzione lo consentono, per la misura dei consumi saranno impiegati possibilmente dei contatori elettronici che in linea di principio supportano la tele lettura degli stessi, specialmente in caso di allacciamenti nuovi. Il gestore – salvo i citati presupposti tecnici e finanziari – è tenuto a sostituire progressivamente i contatori meccanici con dei contatori elettronici dotati con dispositivi per la tele lettura.

24.4 All'incaricato del gestore per la lettura dei contatori non può essere negato l'accesso al contatore. In caso di trasgressione a questa disposizione l'approvvigionamento può essere sospeso.

Man siehe dazu das Dokument FB 03-06-23 der elektronische Wasserzähler in der aktuellen Revision.

Vedasi a questo proposito il documento FB 03-06-23 il contatore elettronico dell'acqua nella revisione attuale.

## Art. 25 - Verrechnung des Verbrauches

## Art 25 - Fatturazione del consumo

25.1 Die Verbrauchsverrechnung erfolgt in den vom Betreiber festgelegten Perioden aufgrund des Vorjahresverbrauches oder einer möglichst realistischen Schätzung. Bei elektronischen und fernablesbaren Messgeräten erfolgt die Verbrauchsverrechnung aufgrund der effektiv gemessenen Verbrauchsdaten, sofern diese möglich ist und vorbehaltlich anderer Vereinbarung.

25.1 La fatturazione dei consumi avviene nei termini stabiliti dal gestore sulla base del consumo dell'anno precedente oppure una stima possibilmente realistica. Nei casi di contatori elettronici e tele leggibili, la fatturazione avviene sulla base del consumo effettivo misurato, qualora la misura sarà possibile e salvo accordi diversi.

25.3 Die Fälligkeit der periodischen Verbrauchsrechnungen wird vom Betreiber festgesetzt, darf jedoch einen Zeitraum von mindestens 20 (zwanzig) Tagen ab Ausstellungsdatum nicht unterschreiten.

25.3 La scadenza delle fatture periodiche è stabilita dal gestore, ma non può essere inferiore ai 20 (venti) giorni a partire dalla data di emissione.

## Art. 26 - Zahlung, Zahlungsverzug

## Art. 26 - Pagamenti, ritardi dei pagamenti

26.1 Die Begleichung der Rechnungen muss bei Fälligkeit der Rechnung erfolgen und darf – auch bei Beanstandungen – weder hinausgeschoben noch im Betrag herabgesetzt werden.

26.1 I pagamenti dovranno avvenire entro la scadenza della fattura e non potranno – anche in caso di contestazione – essere posticipati o diminuiti nell'importo da versare.

26.2 Bei Zahlungsverzug wird dem Trinkwasserkunden mindestens eine Mahnung innerhalb 20 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt auch nach einer zweiten Zahlungsaufforderung und Fristsetzung keine Zahlung, wird die Trinkwasserlieferung eingestellt, wobei für Haushalte eine Mindestlieferung von zehn Prozent der für den betroffenen Anschluss üblicherweise garantierten Wassermenge gewährleistet bleibt.

26.2 In caso di mancato pagamento verrà notificato al cliente almeno un sollecito entro 20 giorni dalla scadenza. Se il Cliente non provvederà al pagamento neanche entro il termine di pagamento indicato in un seconda richiesta di pagamento, si procederà alla sospensione della fornitura, fatta salva – per gli usi domestici – una fornitura minima del dieci per cento dell'usuale quantità garantita per l'allacciamento in questione.

26.3 Bei Zahlungsverzug werden die handelsüblichen Verzugszinsen, sowie allfällige Verwaltungs- und Postspesen belastet.

26.3 In caso di ritardato pagamento verranno addebitati gli interessi di mora secondo gli usi commerciali, nonché le spese amministrative e postali.

26.4 Bei Einschränkung oder Einstellung der Wasserlieferung aufgrund von Zahlungsverzug wird für die volle Wiederaufnahme der Lieferung zusätzlich eine pauschale Wiederherstellungsgebühr verrechnet, welche der jeweils gültigen Dienstleistungscharta zu entnehmen ist.

26.4 In caso di riduzione o sospensione della fornitura d'acqua per ritardato pagamento, per il pieno ristabilimento del servizio di fornitura al cliente verrà addebitato un contributo forfettario di ripristino previsto dalla carta dei servizi in vigore.

## TITEL VII LÖSCHWASSERHYDRANTEN UND ÖFFENTLICHE BRUNNEN

### Art. 27 - Löschwasserhydranten

27.1 Im Rahmen der Wasserverfügbarkeit und unter Berücksichtigung der technischen Möglichkeiten errichtet der Betreiber nach Absprache mit der/den örtlichen Feuerwehr/en eigene Feuerlöschhydranten für den Brandschutz.

27.2 Das Benützen von Hydranten für Bewässerungs-, Reinigungs- oder andere Zwecke ist strengstens untersagt; sie dienen im Regelfall ausschließlich der Wasserentnahme im Brand- und Katastrophenfall, sowie für Übungszwecke durch die Freiwillige Feuerwehr.

27.4 Dem Betreiber steht es frei, in besonderen Fällen kostenlose oder kostenpflichtige Ausnahmen zu gestatten. Die entnommene Wassermenge wird in jedem Fall mittels eigener Zähler erfasst.

27.5 Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten dürfen erst nach dem Wasserzähler angebracht werden. In diesen Fällen müssen vom Kunden Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung eingebaut werden.

## TITOLO VII IDRANTI ANTINCENDIO E FONTANE PUBBLICHE

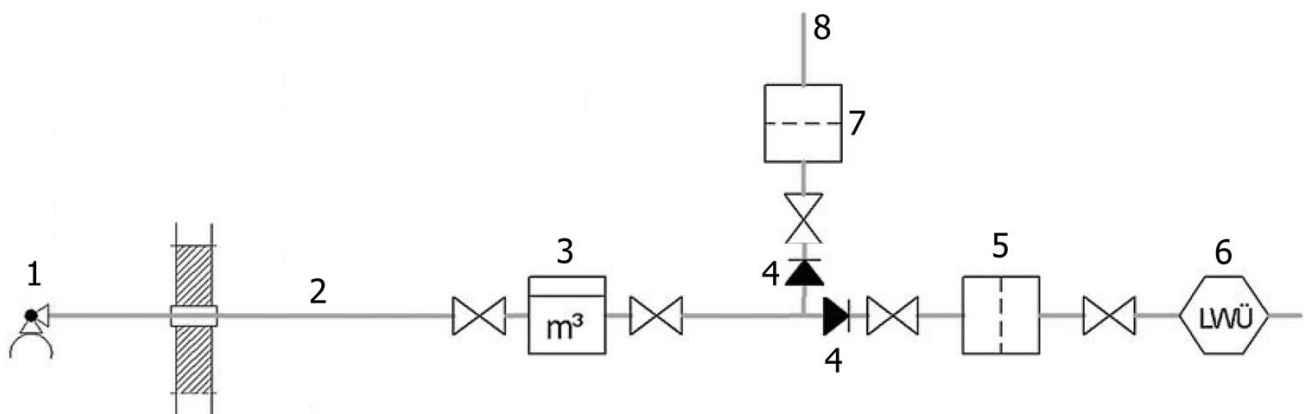
### Art. 27 - Idranti antincendio

27.1 Nel quadro della disponibilità di acqua ed in considerazione delle possibilità tecniche il gestore, sentiti i vigili del fuoco locali, installa propri idranti per il servizio antincendio.

27.2 L'utilizzo degli idranti a scopo di irrigazione, pulizia o altro è severamente vietato; gli idranti servono esclusivamente al prelievo di acqua in caso di incendio o di catastrofe, ossia per le esercitazioni da parte dei corpi dei vigili del fuoco.

27.4 Il gestore è libero di concedere – gratuitamente o dietro pagamento – delle eccezioni in casi straordinari. In questi casi la quantità d'acqua prelevata dovrà essere misurata da appositi contatori.

27.5 Idranti alloggiati all'interno di appartamenti o comunque negli edifici vanno allacciati a valle del contatore. Nelle condutture antincendio dovranno essere installati dei sistemi antiriflusso.



Trinkwasserhauptleitung  
Anschlussleitung  
Wasserzähler  
Rückschlagventil  
Filter Löschwasserleitung  
Löschwasserverteilung

1  
2  
3  
4  
5  
6

Tubazione idrica principale  
Tubazione di allacciamento  
Contatore idrico  
Valvola antiriflusso  
Filtro impianto antincendio  
Impianto distribuzione impianto antincendio

Filter Trinkwasserinstallation  
Verteilung Trinkwasserinstallation

7  
8

Filtro impianto acqua potabile  
Impianto distribuzione acqua potabile

## TITEL VIII SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### Art. 31 - Verantwortung

31.1 Der Betreiber übernimmt keine irgendwie geartete Verantwortung für Personen- und Sachschäden, die nach der Übergabe im Bereich der privaten Zuleitung durch das Wasser (Unterbrechung der Wasserzufuhr, Druckschwankungen usw.) entstehen können. Der Kunde/Abnehmer ist für die gute Instandhaltung sämtlicher Trinkwasserversorgungsanlagen in seinem Einflussbereich, sowie für die Anpassung derselben an die Trinkwasserqualität und sonstige Vorgaben, verantwortlich.

31.2 Bei dringend erforderlichen Reparaturen kann die Wasserzufuhr auch ohne Vorankündigung unterbrochen werden. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

### Art. 32 - Verwaltungsstrafen

32.1 Grobe Übertretungen im Bereich des Gewässerschutzes oder der Gewässernutzung müssen vom Betreiber den zuständigen Behörden gemeldet werden.

32.2 In folgenden Fällen sind Verwaltungsstrafen vorgesehen:

- a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler: 516,00 €;
- b) im Falle einer Benützung ohne Genehmigung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 300,00 €;
- c) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage

## TITOLO VIII DISPOSIZIONI FINALI

### Art. 31 - Responsabilità

31.1 Il gestore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati a persone e cose da eventi scaturiti a valle del punto di consegna (interruzione della fornitura, sbalzi di pressione ecc.). Il Cliente / l'utente è responsabile della manutenzione e buona tenuta di tutti gli impianti di distribuzione di sua competenza, così come dell'adattamento degli stessi alla qualità dell'acqua o ad altre imposizioni.

31.2 In caso di riparazioni urgenti la fornitura può essere interrotta anche senza preavviso. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi.

### Art. 32 - Sanzioni amministrative

32.1 Le violazioni in materia di tutela e uso dell'acqua saranno comunicate dal gestore alle autorità competenti.

32.2. Nei seguenti casi sono previste sanzioni amministrative:

- a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di una condotta privata alla tubazione fra la condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore: 516,00 €;
- b) in caso di utilizzo non autorizzato di idranti antincendio per uso irriguo o altro: 300,00 €;
- c) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri

## Leitfaden für Trinkwasseranschlüsse Linee guida per allacciamenti idrici

einschließlich der gusseisernen Deckel sowie bei Beschädigung von Plomben: 516,00 €;  
d) bei Benützung von Trinkwasser zur Bewässerung zu nicht bewilligten Zeiten: 300,00 €.

Zusätzlich zu den unter c) angeführten Verwaltungsstrafen sind die Reparaturen zu bezahlen.

32.3 Jede Nichtbeachtung der Bestimmungen dieser Verordnung oder der vom Betreiber gemachten technischen Vorschriften und Auflagen gibt dem Betreiber das Recht, nach vorheriger schriftlicher Mitteilung die Wasserlieferung innerhalb von acht Tagen ab Feststellung der Übertretung einzustellen.

32.4 Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechende Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne der Gesetze über den Diebstahl bestraft.

componenti dell'impianto, compresi i coperchi in ghisa nonché le sigillature: 516,00 €;  
d) in caso di utilizzazione dell'acqua potabile per irrigazione nei periodi non autorizzati: 300,00 €.

Oltre alle sanzioni di cui al punto c) sono da rimborsare le spese di riparazione.

32.3 Ogni inosservanza delle disposizioni del presente regolamento o delle norme tecniche prescritte dal gestore, conferisce al gestore stesso il diritto, previa precedente comunicazione scritta, di sospendere la fornitura dell'acqua entro otto giorni dall'accertamento dell'infrazione.

32.4 Ogni prelievo d'acqua non conteggiato o non autorizzato dal gestore è severamente proibito ed è sanzionato ai sensi della legge sul furto.